



رحلة إلى الأندلس

١٨٩٣

أحمد زكي

سحب وتعديل جمال ختم



دراسة وتقديم: محمد كامل الخطيب

الأشرف الفتي، زهير الحمو

رحلة إلى الأندلس



رحلة إلى الأندلس

١٨٩٣

أحمد زكي

دراسة وتقديم:

محمد كامل الخطيب



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ١٩٩٠

رحلة الى الاندلس / احمد زكي ؛ دراسة وتقديم محمد كامل
الخطيب ، - دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٠ - ١١٠ ص ؛ ٢٠ سم .

١ - ٩١٤٦ زكي د ٢ - العنوان ٢ - زكي
٤ - الخطيب مكتبة الاسد

الابداع القانوني : ع - ١٩٩٠/٩/٨٥٤

« قلبي باندلس مدله ، وعقلي باطلاله موله ،
وهيامي بأهله حديث قديم ، وغرامي بساكنيه
مقدمه مقيم ، وحنيني إليه متجدد حيننا بعد حين
ونحيبي عليه يحجب له فيه الأنس والحنين ،
فاعدروني عل هذا الهوى العذري ، فقد
خافني شعري ولم يساعطني نثري ، عل انني
اعل نفسي بأن تستمعوا لمصي ، وتعاونوني
عل احياه أندلسي ، فذلك الهوس هوسي ،
وقد لازمني في حلمي وفي حسي ، واستمكن
من عقلي واستولى عل نفسي »

« أحمد زكي »

و ... وإذا الخوق إلى الأندلس أطلب ،
والنفس بحق زيارته أطلب ... ، فبلغت
النفس بمرآة الأرب ، واكتحلت العين في ثراه
بآثار العرب » .

« أحمد هولي »

١ - عن الرحلة :

ترمز رحلة رحالة ما الى دلالة تاريخية-ثقافية واجتماعية تتجاوز في كثير من الاحيان كونها مجرد رحلة مغامرة او استكشاف شخصية ، فالرحلة كثيرًا ما تكون رمزا ودلالة على وضعية او مرحلة تاريخية لمجتمع ما وثقافته بقدر ما هي دلالة على الرحالة ونفسيته وحالته الفردية ، فرحلة رحالة مثل ادوار لين الى مصر وسوريا (عادات المصريين المعاصرين وأخلاقهم: ١٨٣٦) مثلها عكس دلالة رحلة نشرت في الفترة نفسها (هي رحلة رفاعه رافع الطهطاوي الى باريس ، تلخيص الابريز في تلخيص باريز ١٨٣٤) فاذا كانت رحلة ادوار لين ، وكل الرحلات الاوروبية الى المنطقة العربية رمزا من رموز التفوق والسيطرة

الاوروبيين ، مثلما هي شكل من اشكالهما ، ومثلما هي .
في كثير من الاحيان ، عمليات استكشاف تمهيدا للاستعمار
الاوروبي ، فان رحلة الطهاوي الى باريس . وكل
الرحلات العربية الى اوروبا ، ترمز وتشير الى شكل آخر
من المجتمعات وهي المجتمعات الضعيفة . انها رحلة
ترمز أو تشير الى مجتمعات تتعرض للتفوق والسيطرة
الاوروبيين ، وتشير الى الرغبة في التعلم واكتشاف سر
تفوق الاخر عند الاوروبي . تشير الى شعور بالتخلف
والرغبة في تجاوزه لاحقا ، وربما من هنا تأتي تلك النظرة
الاستعمارية التي نراها في رحلات غالب الرحالة الاوروبيين
حيث الشرق هو ممكن الغرابة ومسرح التخلف ، حيث
الشرق ارض مفتوحة للسيطرة . وبالمقابل نجد في رحلات
الرحالة الشرقيين ، ومنهم العرب ، نظرة الاعجاب
والانبهار ، بل وعقدة الدونية ، احيانا كثيرة ، تجاه
اوروبا متفوقة في علومها وصناعاتها وثقافتها ، اوروبا
سبنسج كل شرقي وعربي حلم زيارتها ، وبناء البيت
على طرازها ، بل وارتداء ملابسها وتناول طعامها ،
وبالطبع لا يخلو الامر ، احيانا ، من نظرات نقدية للرحالة

العرب تجاه بعض مظاهر الحياة الاوروبية ، لكن ذلك لايمس ما هو عام .

بالامكان التوسع بهذه الفكرة ، وربما الوصول بها الى رحاب اوسع عبر تقليبها على وجوها عبر التاريخ كما ان بالامكان اختبار مصداقيتها عبر شواهد من ادب الرحلات على مر العصور ، وكتمرين في اختبار مصداقية هذه الفكرة نتساءل :

ألا تشكل رحلة ماركو بولو الى الصين اوائل القرن الثالث عشر الميلادي اول عملية استكشاف اوروبي للشرق الاقصى في سبيل استعمارها فيما بعد ؟ ألا نستطيع اعتبار رحلة كريستوفر كولومبس الى امريكا محاولة للوصول الى الشرق عبر طريق خلفية تمهيدا للاستيلاء عليه ؟ وهل كانت رحلات السندباد وابن فضلان وابن بطوطة وابن جبير الا اعلانا عن ثقافة واحدة كانت في مرحلة قوتها وسيطرتها ، بل وانتشارها ، واخيرا ، هل كانت رحلات الاوروبيين ، والتي تكاثرت في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر الى بلاد العرب ، الا

تمهيدا واعلانا لبداية السيطرة الاوروبية - الرأسمالية
على العالم ، واستكشافا وتمهيدا لعملية الاستعمار التي
اتت فيما بعد ٢ . .

وهل كانت رحلات العرب الى اوروبا في الفترة
نفسها الا رحلات انبهار واعجاب ، رحلات تعلم
واقرار بتفوق اوروبا ٢ . .

لكن ما بين هاتين الرحلتين ، رحلة القوي للسيطرة ،
ورحلة الضعيف للتعلم ، ما بين رحلة النهب الاستعماري ،
رحلة المواد الاولية المهربة ، ما بين رحلة الخبير والغازي
والاداري والعسكري الاستعماري الى البلاد العربية ، ورحلة
العامل العربي والمنفي السياسي والطالب الى البلاد الاوروبية ،
ما بين هاتين الرحلتين ، ثمة رحلة ثالثة ، رحلة ليست للنهب ،
وليست للاستكشاف والسيطرة ، كما انها ليست للتعلم ،
ولا تورث أي احساس بالصفار والتخلف ، بل ربما
تحتوي شيئا من الفخار ، رحلة هي مزيج من الاسى والفرح ،
رحلة اشبه بالنظهر والحج الروحي ، رحلة مضمخة بعطر
الذكرى وشفافية الحنين ، رحلة فيها قلق البحث عن
الجدور ، وربما ذلك الأمل المبهم في لقاء الاب الذي

سافر ولم يعد ، فسافر الابن بحثا عنه ، انها رحلة شيخ
يبحث عن عطر صباه ، وزمان يبحث عن مكانه ، مثلما
هي رحلة شجرة تبحث عن جذورها ، وثقافة تبحث
عن أرضها وزمانها . . لعلكم عرفتم هذه الرحلة ، انها
رحلة العربي اليوم الى اسبانيا ، ولتستعلم الاسم العربي
المحبيب : الاندلس .

معروفة كثيرا الرحلات من النوعين اللذين بدأنا بهما
حديثنا ، سواء رحلات الاوروبيين الاستكشافية أم الرحلات
العربية التعليمية ، رحلات النهب الاستعماري ، أم
رحلات البحث عن عمل ، رحلة المواد الاولية والايدي
العاملة التي تذهب من ارضنا وتعود البنا على شكل مصنوعات
بعضها مفيد وبعضها مضر ، لكنها كلها تؤكد السيطرة
الاوروبية- الامريكية الرأسمالية علينا، لكننا قليلا ما ننتبه الى
رحلات النوع الثالث ، رحلات الحنين ، اننا نقرأ بشغف
رحلات الغرب الى الشرق ، ورحلات الشرق الى الغرب
ونبحث في تطور النظرة عند كل منهما الى الآخر ، لكننا
قلما ننتبه الى رحلة العربي الى الاندلس ، والى دلالتها ،
فهل حان وقت ذلك ؟ ٢٠٠٠

٢ - رحلة الحنين :

ربما كانت رحلة زكي (١٨٦٦ - ١٩٣٤) المتضمنة في كتاب « السفر الى المؤتمر » اول رحلة عربية مدونة الى اسبانيا في العصر الحديث (١٨٩٣) وفي هذه الرحلة اطلق أحمد زكي اسم « الفردوس المفقود » على الاندلس وقدم اساس كل الاحاسيس والاقوال التي نراها في الرحلات التالية ، وبدءا من هذه الرحلة وضعت اساس رحلة الحنين في الادب العربي ، بل وضع الاساس الروحي لكل رحلة عربية آتية الى الاندلس عبر التسمية التي تمزج فرح الفردوس بأسى الخروج منه ، وكأن العربي آدم فقد ، والى الابد ، فردوسه ، ولم يبق له الا الذكرى بل ووجد الشاعر العربي « ادونيس » في الاندلس معادلا للراحة والقوة النفسية الروحية ، فتحدث عن : « أندلس الاعماق » ، وربما وجد الرحالة العربي في الاندلس بديلا لشعر الوقوف أو البكاء على الأطلال . وهو فن قديم في الشعر العربي كما هو معروف ، ويبدو ان الرحلة الى الاندلس تستجيب لدى العربي لذلك الشوق النوستالجي للماضي والقديم عند الانسان عموما .

بعد رحلة أحمد زكي دونت رحلات كثيرة ، وهي تشكل مكتبة عربية ضخمة في ادب الرحلات ، مثلما تشير الى نوع جديد من ادب الرحلة ، نوع يختلف عن نوعي الرحلتين السائدتين ، رحلة القوي الغالب في بداية وقعة انتشار سيطرته وثقافته ، ورحلة الضعيف المغلوب طالبا ما عند القوي في بدء تلمسه لذاته ، انها رحلة جديدة ، رحلة شفافة بعيدة عن المطامع والآمال ، مطامع الغني وآمال الفقير ، وربما لهذا بصح وصفها بالرحلة الروحية ، أو رحلة الحنين . ولن نسرده عليكم قائمة باسماء هذه الرحلات فاكثرها معروف ، وثمة فهرس لبعضها في مكان آخر ، لكنكم تجدون رحلة أحمد زكي كاملة فيما يأتي .

٣ - رحلة شخصية :

وبما أننا تحدثنا عن أول رحلة عربية حديثة الى الاندلس للتعرف عليها ، فاسمحوا لي ان اتحدث عن رحلة من اخر الرحلات الى اسبانيا ، اسمحوا لي ان اروي قصتي كعربي زار اسبانيا ، وان اروي قصة تعرفي على الاندلس واليها :

في مخيلتي وذاكرتي ، كانت ، وربما ما زالت ،
الاندلس تبدو من الناحية الثقافية ، مثل مصر والشام
والعراق ، أحد مراكز الثقافة العربية ، وربما لست وحدي
من يفكر بقرطبة كما يفكر بالكوفة ، وبأشبيلية بني
عباد ، كما يفكر بحلب بني حمدان ، ويفكر بالقاهرة
كما يفكر بفرنطة ، فالشيخ ابن عربي أتى من الاندلس
وعاش وابتدع في سوريا ، ثم هاهو يرقد في سفح قاسيون
وابن خلدون ولد في تونس ، لكنه مارس السياسة والقضاء
في الاندلس ومصر وانشام ، وزرياب ذهب من العراق
حاملًا الغناء إلى الاندلس . في واعي الثقافية ، كما في
واعية كل عربي تعتبر هذه الامكنة ، كما كانت في
واعية ابن خلدون وابن عربي وزرياب ، نقاطا متفرقة
تشكل كلها خريطة الثقافة العربية ، فهي مجال ثقافي
واحد وابو تمام السوري لبس أكثر قربا إلي من ابن رشد
الاندلسي ، إلى ان رأيت مرة في مطار باريس رجلا شرقي
الملاح ، بل وسوريًا ، كان يحبصن الساق بحيث يبدو
غير قادر على الحركة ، وكان في قاعة الانتظار ، ولا
ادري لماذا احسست اني اعرف وجه هذا الرجل ،

فربما كان من ابناء بلدي الصغيرة ، فنحن سكان المدن الصغيرة نعرف بعضنا بالوجوه ، ونحس بمشاعر التضامن في الغربة مهما كانت علاقتنا في بلداتنا ، وقتها قلت في نفسي : لقد عرفني ايضا ، فقد كان ينظر بانجاسي ، وعلي واجب مساعدة ابن بلدي . تقدمت منه وسألته بالعربية طبعاً .: مسافر الى الشام ؟ يبدو ان الرجل فهم من كلامي انني غريب مثله يرطن بلغة لا يفهمها ، فhez رأسه مبتسماً وهو يقول : اسبانيول . . اسبانيول . . ومن وقتها بدأت اعرف : كم هي قريبة . . وكم هي بعيدة . . هذه الاسبانيول . . هذه الاندلس ، لكن الاندلس بقيت في ذاكرتي ومخيلتي مثل بلاد الشام والعراق ومصر والمغرب ، وان بعدت في الزمن اكثر بعد حادثة المطار الباريسي ، الى ان زرت اسبانيا للمرة الاولى في العام الماضي ، وتجولت في ريف الاندلس وفي ازقة طليطلة ومدريد واشبيليا وغرناطة ، ورأيت زيتون وريحان قريتي في قرى الاندلس ، مثلما رأيت أزقة وبيوت دمشق في اشبيليا ، ثم شابحت بني صافيتا و طليطلة ؛ مثلما شابه الاندلسيون بين مدنهم ومدن الشام ، . . وعندها بدأت اعرف انني مثل غيري من ابناء ثقافتي الذين يرحلون

الى اسبانيا . احس بعطر الذكرى وتشابه المكان ،
فأسبانيا ، كسورية ، بلاد جميلة ودائمة الخضرة ،
كالزيتون ، كالريحان ، وكالليمون . في أسبانيا بدأت
افهم بأي حنين ، وبأي زاد نرحل الى الاندلس ، ووقتها
بدأت كغيري من ابناء ثقافتني احس بشغافية الحنين ،
وبشيء يشبه الحلم ، وربما بدأت من وقتها افهم الثقافة
الاسبانية اكثر ، من يومها بدأت افهم ذلك الخبط الذي
يخترق كل ما قرأت من فكر وادب اسباني ، وهو المقولة
التي عبر عنها الاسباني العظيم « كالدرون » في عنوان
ومغزى مسرحيته « الحياة حلم » ومن يومها وانا اتساءل :
ترى . . اي دور ساهمت فيه قصة العرب في الاندلس ،
وهي قصة عبرت ، أو تبدو كالحلم ، في تشكيل هذه
الرؤية الانسانية الأسبانية الاسبانية للوجود ، هذه الرؤية التي يمكن
اعتبارها مع دون كيشوت ، ذلك الحالم العظيم الاخر ، من
أئمن ما قدمته الثقافة الاسبانية الى الثقافة الانسانية الشاملة ،
بل ربما كانت هذه الفكرة « الحياة حلم » هي جوهر الوعي
الاسباني الأسبان للوجود منذ رأى ابن زهر الاشبيلي ان
« زمان الوصل في الاندلس كان حلما » ، الى آخر

رواية اسبانية قرأتها ، ورؤيتها أن الحياة حلم ، لكن ذلك امر اعتقد ان الاصدقاء الاسبان أكثر قدرة وجدارة على دراسته وفهمه . . أو تلك قصة أخرى على أي حال .

الحياة حلم . . نعم الحياة حلم ، وحنين العربي الى الاندلس ليس الا حنيننا الى حلم جميل مضى ، وأجمل ما في هذا الحلم هو اقصى ما فيه ، وهو انه حلم جميل لا يستعاد . . حلم لم يبق منه الا عطر الذكرى والثقافة التي بقيت للبشرية . . والتي تقول أن العرب لم يكونوا في الاندلس مجرد غزاة أو فاتحين .. وان ما يبقى للبشر ليس البغضاء والفتح والحروب ، بل الاحلام والثقافة والفلسفة والشعر ولكن أليس الأفضل وربما الاجدى ، والاجمل ، ان يكون لنا مع حلم الماضي الاندلسي بعظمته وأثيريته وفردوسيته ، حلم بالمستقبل ، ومع اندلس الماضي وفردوسها ، اندلس المستقبل وفردوسه ، وأن ننسج معا ، عربا واسبان ومن كل الشعوب ، بدل أحلام الماضي التي لن تستعاد ، أحلاما للمستقبل الانساني ، حيث الارض فردوس للجميع ، لنحلم بيوم تصبح فيه الكبة الارضية اندلسا واحدة . لنحلم مع ذلك

الانساني الاسباني للعظيم « دون كيشوت » بأندلس يسودها
حلم العدالة للبشرية جمعاء، مثلما نحلم مع أدونيس
بأندلس الاعماق الانسانية ، وبذل النذب على فردوسنا
المفقود . . لننسج معا وفي كل مكان ، حلم فردوس
لهذه البشرية التي تكاد تقف اليوم على اعتاب الجحيم .

محمد كامل الخطيب
دمشق - ١٩٩٠



ملاحظات

١ - عن المقارنة بين رحلة الشرقي الى الغرب ،
ورحلة الغربي الى الشرق ، يمكن مراجعة كتاب: الرحلة
الى الشرق والرحلة الى الغرب - د . ناجي نجيب . دار
الكلمة - بيروت ١٩٨١

وفي هذا الكتاب مقارنة بين رحلة الطهطاوي الى الغرب
١٨٣٤ ورحلة ادوار لين الى الشرق ١٨٣٦

٢ - عن رحلات الاوروبيين الى البلاد العربية ، وكيفية
رؤيتهم لها ، يمكن مراجعة الكتب التالية :

أ - غرييون في بلاد العرب (سليمان موسى - وزارة
الثقافة والاعلام) عمان ١٩٦٩

ب - الاستشراق (ادوار سعيد - ترجمة كمال
ابو ديب - بيروت ١٩٨١

ج - اساطير اوروبا عن الشرق (رنا قباني - دار
طلاس دمشق ١٩٨٨)

٣ - عن الرحلات العربية الحديثة الى اوروبا ، يمكن مراجعة
الكتاب الهام الشامل : الرحالون العرب وحضارة الغرب
في النهضة العربية الحديثة : تأليف : الدكتور نازك
سابا يارد - مؤسسة نوفل - بيروت - ١٩٧٩

٤ - عن أحمد زكي يمكن مراجعة الكتاب التالي :
أحمد زكي الملقب بشيخ العروبة. تأليف : أنور الجندي
الهيئة المصرية العامة - القاهرة - ١٩٦٤
سلسلة أعلام العرب : ٢٩



ملحق

فهرس بأسماء بعض الرحلات والرحالة العرب الى
الاندلس ، فربما يساعد هذا الفهرس في دراسة الرؤية
العربية الحديثة للاندلس واسبانيا ولرحلة الحنين ، والفهرس
يعتمد على كتاب نازك سابا بارد :

— الرحالون العرب وحضارة الغرب في النهضة
العربية الحديثة

★ ★ ★

- ١ — ابو بكر ، سعيد التونسي ت ١٩٤٨ :
- دليل الاندلس أو الاندلس كأنك تراها — تونس ١٩٣٣
- رحلة الى اشبيليا وقرطبة عام ١٩٢٩ —
- ٢ — البتوني ، محمد اييب بك (ت ١٩٣٨) .
- رحلة الاندلس — (١٩٢٦) — القاهرة ١٩٢٧
- ٣ — بنت الشاطيء :
- رحلات الى اسبانيا — جريدة الاهرام —

- ٤ - التونسي ، علي الورداني :
الرحلة الاندلسية - نشرت في « المحاضرة » التونسية في
اعدادها الاولى
رحلة الى تركيا واسبانيا وفرنسا سنة ١٨٨٧ . لم
تنشر هذه الرحلة في كتاب مستقل .
« المحاضرة جريدة يومية تونسية صدرت في ٢ آب
١٨٨٨ لصاحبها علي أبو شوشة » .
٥ - الخالدي ، محمد روجي :
رحلة الى الاندلس - مخطوط
٦ - شوقي أحمد :
الرحلة الى الاندلس ١٩١٥ - ١٩١٩ (في الشوقيات
ج ٢ . قصيدة مع مقلمة .)
٧ - فروخ ، مصطفى :
رحلة الى بلاد المجد المفقود (١٩٣٠) - بيروت ١٩٣٣
٨ - الكيالي ، سامي :
في الربوع الاندلسية (١٩٥٤) حلب ١٩٦٣ .
وبالطبع هناك رحلات ملونة أخرى صدرت وما تزال
تصدر في كتب مستقلة .

رحلۃ ابراہیم اللہ نرس - ۱۸۹۳

اُمّ زکی

۱۸۶۶ — ۱۹۳۴

تقديم

ثمة قانون معروف في الانتشار الثقافي ، وهو ان اي ثقافة في مرحلة نهوضها وسيطرتها تنتشر وتنشر مكوناتها وعناصرها ولغتها واقتصادها واجناسها الادبية ، بل ورؤيتها للعالم ، اما الثقافات التي تدخل دور الاضمحلال فتتكشف في آدابها واقتصادها ، مثلما تنكشف في حركة مجتمعاتها وافرادها ، وهكذا رأينا ان ادب الرحلة في الثقافة العربية القديمة ينتشر مع انتشار هذه الثقافة ، بل وينتشر في حدود انتشار علومها وآدابها ولغتها وتجاريتها هكذا تجول السندباد في بحار الشرق الاقصى ، وابن فضلان في بلاد الصقالبة ، وابن بطوطة في الصين ، لكن ادب الرحلة كاد ينقرض في الثقافة العربية مع اضمحلال هذه الثقافة بل وهزيمتها الى ان عاد للظهور مع بداية

نهضة العرب الحديثة ، وهكذا كانت رحلة رفاعة الطهطاوي الى باريس « تخلص الابريز في تلخيص باريز » والصادرة في كتاب ١٨٣٤ بداية لعودة الحياة لهذا النوع من الادب ، لكن كان لهذه الرحلة ، كما هو معروف ، عكس دلالة الرحلات القديمة في الثقافة العربية فرحلة الطهطاوي كانت من موقع الضعف وليس من موقع القوة ، من موقع الخضوع وانتشار الثقافة الاوروبية وليس من موقع انتشار الثقافة العربية ، لكن لهذه الرحلة ، في حد ذاتها ، دلالة بداية يقظة ونهوض ، فهي كذلك احد دلائل اعادة اكتشاف الذات في الثقافة العربية عبر مقارنة هذه الذات مع الاخر هناك ، مع القوي المسيطر في اوروبا التي صارت منذ ذلك الوقت مثالا يفرض تقليده وضمن هذا السياق الحضاري الحديد سافر كل الرحالة العرب الى اوروبا منذ القرن التاسع عشر الى اليوم .

اذا كانت رحلات العرب الى اوروبا هي رحلة التلميذ الى المعلم ، الضعيف الى القوي ، المادة الاولى الى حيث تصنع وتعاد سلعة ، فان رحلة احمد زكي ١٨٩٣ الى الاندلس تندرج في سياق آخر ، فليس لها دلالة رحلة

القوي ، وليس لها دلالة رحلة الضعيف ، بل لها دلالة رحلة الحنين . لكنها ، ومثلما كانت من اولى الرحلات في هذا النوع ، فقد كانت كذلك من دلائل عودة الروح الى المجتمع العربي ، عودة روح المغامرة والسفر وعيش العالم وفهم الاخر لدى المجتمع العربي عموما ، فالأموات وحدهم الهاجعون ، اما الاحياء فيتجولون ويرحلون في هذا العالم الجميل الفسيح .

سبب آخر يدفعنا لتقديم هذه الرحلة الى جانب كونها ساهمت في وضع اساس رحلة الحنين في الادب العربي ، وربما اساس هذا البكاء الحديد على الاطلال في الادب العربي الحديث ، الا وهو طرافتها بالنسبة للقارئ الاسباني كذلك ، فعين أحمد زكي هي عين عربية ترى اسبانيا منذ مائة عام ، وربما يهم الاسبان ان يعرفوا كيف كانوا منذ مائة عام ، أو كيف نظرت اليهم عين اخرى آنذاك ، وإحداها عين لا يستطيع أحد التغاضي عن خصوصية نظرتها وطرافتها ، عين ليست حيادية وليست طامعة ، ليست قوية ، لكنها في اسبانيا ، وريثة الاندلس ، ليست ذليلة ابدا . عين تومض بالفرح ، مثلما تبرق بالدمعة .

ولد أحمد زكي في مصر عام ١٨٦٦ ، وتوفي عام ١٩٣٤ ، وقد اشتهر بتحقيقاته وتدقيقاته وإبحائه التراثية واللغوية ، مثلما اشتهر بمكتبته الشهيرة ؟ الخزانة الزكية ، وقد قام رحالتنا برحلته التي نعيد نشرها هنا الى الاندلس عام ١٨٩٣ وهو في طريق عودته من لندن بعد حضور مؤتمر للمستشرقين الذي عقد آنذاك « ١٨٩٢ » في العاصمة البريطانية ، فهل عرج رحالتنا على الاندلس في طريق عودته من بريطانيا ، ليستمد القوة الروحية والنفسية ، بعد ان تكلم في عاصمة دولة نحتل بلاده ، وامام علماء جعلوا ثقافته موضوعا للدرس والاكتشاف ، تماما مثلما يستكشف رحالة ثقافة متفوقة ، ارض بلاد اسلمها الدهر لضعف الزمن ووهنه ؟

نعيد نشر هذه الرحلة الرائدة الى الاندلس نظرا لطرافتها وقيمتها بالنسبة للعرب والاسبان معا .

خ٠م



نشرت هذه الرحلة ضمن كتاب :

السفر إلى المؤتمر . وهي الرسائل التي كتبها على أوروبا : أحمد زكي
رئيس قلم بمجلس الشيوخ ، ومساعد السكرتير العام في الجمعية الجغرافية
الحدوية .

«سافروا تصحوا وتغنموا»

«حديث كريم»

إنما الأرض والفناء كتاب

فالرأوه معاصر الأذكاء

أ - صبري

بالمطبعة الكبرى الأميرية ببولاق مصر المحمية

الطبعة الثانية

سنة ١٣١١ هـ / ١٨٩٤م

الرسالة السادسة عشرة

وهي الأخيرة من الرسائل المؤتترة

وداع باريز

وذكر الانداس والبرتقال

بوجه الاجال

من غرناطة في يوم الاثنين المبارك ٥ رجب الفرد سنة ١٣١٠

٢٣ يناير سنة ٩٣

قضت نوا ميس الكون الانساني ونظامات الوجود العراقي وداع باريز
بان دوام الحال من المحال وانه لا بد من الفراق مهما طال التلاق
وان لكل اجتماع انقطاعا ولكل اتصال انفصالا تلك سنة الله في
خلقه جيلا بجيل ولن تجد لسنة الله تبديلا
أطلت المقام في باريز الى ما بعد الميقات الذي كنت ضربه
لبارحق بابايم كثيرة فاني كنت كلما عزمت على السفر رأيت وجوب
التأجيل لمناظرة بعض الاشهار أو لشهد أنواع من الاحتفال أو غير
ذلك مما يستوقف الراحل ويستغرق الاوقات ويحبس السائر
عن عدوه ويخرس الطائر المفصع بشدوه فكم فيها من مسارح

تنضح بها الجوانح ومحاسن يشغل بها عن وكره السائح ومطارح
نطرح ذكر الوطن من ذاكرة السائح حتى اعتراني الكلال
والمال من كثرة ما رأيت وما سمعت وصرت أترقب الفرص
لتيسر الخروج من هذه الدار كخلفتها بسلام فيسراقه الاسباب
وفتح الابواب فودعناها في منتصف ليلة ١٩ الى ٢٠ نوفمبر سنة ٩٢
ورحلت عن هذه الارجاء المتألمة والروح بها وعن فيها متعلقة
ثم سار القطار ينهب الارض نهبا ويقطع الفيافي فدقدا فدورا
ومر على كثير من مدائن فرنسا العاصمة مثل تور (Tours) وهي
مشهورة باعتدال اللسان الفرنسي وصفاء اللغة حتى ان أكثر
الطالبين لا بد لهم من الإقامة فيها شهورا طويلة لترسخ فيهم ملكته
التي لا تشوبها أدنى شائبة ومثل انجوليم (Angoulême) المذكورة
في كتب العرب باسم انقلزم ومثل بوردو (Bordeaux) المشهورة
بجمورها شهرة تغنى عن وصفها وقد سماها العرب بحسب التسمية
اللاتينية برديل وبردال (وبالذال المعجمة في كلتا اللفظتين)

وكان يودى أن أقف بكل من هذه المدائن الثلاث بضعة أيام
ولكن وقتي لم يكن يسمح لي بأثالة نفسي هذه الاماني ولم أصل
الى تخوم اسبانيا (١) الا بعد أن أمضيت في القطار مدة أربع

(١) وفدوردا اسمها في كتب العرب اسبانيا وفي كتاب مختصر الدول لابي الفرج

وعشرين مائة لم تكتمل فيها عيى بائد الكرى حتى أجهدى
السير وأضناني السرى ولكننى تجددت فى القوى حينما شمت
عبير الاندلس واستنشقت نفحاته وتمتعت بالنظر الى صافى سمائه
وقد ترصعت بالدرارى كما هو الشأن فى بلادى وأرض مهادى
بخلاف ما كنت قد اعتمدت عليه فى انكلترا وباريز من كدورة
الحق وقنسة السماء وتوالى الغيوم وتعاقب الامطار فصرت اسامر
بدر الظلام واطارخ الكواكب الحديث واشكو اليها مالاقيته فى
غربى واطيل النظر اليها حتى لقد كان

يخيل لى ان سمر الشهب فى الدجى * وشدت باهدابى اليهن اجفانى

وحينئذ شعلت مع تيار الافكار واكنفى ما لبث ان انقبض
صدري وعلتنى الكآبة وتولانى الانزعاج اذ أحاطت بى جيوش
من اللوعة والاسف والحسرة والالهم لاننى تفكرت ماناله الاسلام
من العز والافتدار فى هاتيك الديار أيام كانت تخفق فوق الاندلس
اعلامه وتجول فيه أفوامه نائمة ألوية الفخار والحضارة رافعة
رايات الجهد والكرامة أيام كانت المآذن قائمة على أعالیه
وروايه تشق أكباد السحاب ويرتفع منها صوت المؤذن
الى عنان السماء فتضئ القلوب وتغنو الوجوه لذكر الحى القيوم
أيام كانت المساجد عامرة بجماعات الموحدين القانتين وربوع

العلم زاهرة زاهية بالدارسين والمدرسين أيام كان التمدن العربى
باسطاً بساطه من اطرافه الى اطرافه والمروءة والشهامة ساريين
فى جدهماته أيام كانت خلافة المغرب تفوق مناظرتها فى المشرق
بما احتاطت به من أسباب البذخ والعظمة والعرفان حتى كانت
ملكاً أوربا تتزلف الى الخلفاء وتلتس رعايتهم وحمايتهم أيام نبغ
العلماء والمخترون والمكتشفون الذين أفادوا العالم بأجمعه ورفعوا
كلمة الاسلام وجاؤا بأقوم برهان على ان الدين الحنيف يساعد
بكلياته وجزئياته على البحث فى امرار الطبيعة وانه يحض على
اقتناء ثمرات المعارف بجميع أنواعها ومطالبها (١)

وقد اشتدبى الوجد والوله حتى عدت التعبير وغاب عفى وما
أبصرت نفسى الا واسانى يندفع بترديد بعض أبيات من القصيدة
المشهورة التى نظمها أبو البقاء الرندى فى رثاء الاندلس وترجت
نثراً ونظماً الى اللغة الالمانية والفرنساوية والاسبانية وغيرها
وكنت أكثر من ذكرى هذه الايات بحسب ورودها على لسانى
وانى أوردتها الآن بنصها (٢)

(١) وما رأت الى الآن نقتبس أنوار الهدى من مؤلفاتهم القليلة التى استبقيت

الصدفة فبحث من انتبذوا التمزيق وأسأروا بعضهما فى الرحلة

(٢) ان العلامة الفرنسية جرنفرد دى لا جرنج (rangeret de la)

(Grange) طبع فى باريس سنة ١٨٤٣ كتاباً سماه «لخب الأزهاري من

لكل شيء اذا ماتم نقصان * فلا يغتر بطيب العيش انسان
 هي الامور كما شاهدتها دول * من سره زمـن ساعته ازمان
 وهذه الدار لا تبقى على احد * ولا يدوم على حال لها شان
 يزق الدهر حتما كل سائفة * اذا نبت مشرفيات وخرسان
 وينتضي كل سيف للفناء ولو * كان ابن ذى ين والغمد غدان
 أين الملول ذوو النيجان من يمن * وأين منهم أكاليل وتيجان
 وأين ماشاه (١) شداد في ارم * وأين ماساسه في الفرس ساسان
 وأين ماحازه قارون من ذهب * وأين عادوش شداد وقطان
 أتى على الكل أمر لا مرد له * حتى قضاوا فكان القوم ما كانوا

الاشعار وأذى الرياحين من أسنى الدواوين» جمع فيه كثير من مستجاد شعر
 المتنبي بشرح الواحدى له وشعر ابن الفارض ونرجسه والصفدى ومن فتوح الشام
 للواقدى وجملة شعراء متعددين ثم ترجم ذلك كله الى الفرنسية وعلق
 عليه كثير من الحواشى الادبية والانتقادية واورد فى جملتها قصيدة أبى البقاء
 هذه نغلا عن نسخة من نفح الطيب فى مكتبة باريس وهى مترجمة بنجاية الدقة
 والضبط ولما كان الناقل أخطأ فى نقل بعض الكلمات فى ترتب على ذلك ان ترجمه

بعض الابيات جاءت مختلفة فأجبت التنبيه على هذه الابيات هنا لا كمال الفائدة
 (١) نقلها العلامة لاجرائج المذكور هكذا (ساد شداد) بالسين المهملة وترجم
 بمعامناه السيادة ولا معنى لذلك اذا المقصود المبانى والاثار التى أقامها شدادى فى ارم
 المشهور بمبانىها الفاخرة

وصار ما كان من ملأ ومن ملك * كما حكى عن خيال الطيف وسمان
 دار الزمان على دارا وفاتله * وأتم كسرى فسا وآواه إيوان
 كأنما الصعب لم يسمل له سبب * يوما ولا ملك الدنيا سليمان
 فجائع الدهر أنواع متنوعة * وللزمان مسرات وأحزان
 وللعوادث سلوان يسملها * وملل ساحل بالاسلام سلوان
 دهى الجزيرة أمر لا عزالة * هوى له أحد وانهم تهم - لان
 أصابهم العين في الاسلام فازرأت (١) * حتى خلت منه أقطار وبلدان
 فاسأل بالنسبة ما شأن مرسية * وأين شاطبة أم أين جبان
 وأين قرطبة دار العلوم فكم * من عالم قد سماه الله شان
 وأين حص وما تحويه من نزه * ونهرها العذب فياض وملان
 قواعد كن أركان البلاد فسا * عسى البقاء اذا لم تبق أركان
 تبكى الخفيفة البيضاء من أسف * كما بكى لفراق الالف هيمان
 على ديار من الاسلام خالية * قد أفقرت ولها (م) بالكفر عران
 حيث المساجد قد صارت كائنات * فيهن الانواقيس وصدايان
 حتى المحاريب تبكى وهى جامدة * حتى المنابر ترى وهى عيان
 يا غافلا وله في الدهر موعظة * ان كنت في سنة فالدهر يقظان

(١) أوردتها العلامة المذكور (فانتحنت) وهى بالبناء المجهور والمبنى واحد

(٢) (وبها بالكفر الخ) وهى غلط في الطبع

وما شيا من حايلى به موطنه * أبعد حص لغز (١) المرء أوطان
 تلك المصيبة أنست ما تقدّمها * وما لها مع طول الدهر رنسان
 يارا كبين عتاق الخيل ضامرة * كأنها في بحال المسبق (٢) عقبان
 وحاملين سيوف الهند مرهفة * كأنها في ظلام (٣) النقع نيران
 ورائعين وراء البحر في دعة * لهم بأوطانهم عز وساطان
 أعندكم نبأ من أهل أندلس * فقد سرى بحديث القوم ربكان
 كم يستغيث بنو المستضعفين وهم * أسرى وقتلى في أيديهم زناران
 ماذا التقاطع في الاملام ينكمم * وأنتم يا عباد الله اخوان
 ألافوس أيتيات لها هم * أماعلى انظروا نصار واعوان
 يامن لذلة قوم بهد عزهم * أحال حالهم جور وطفغان
 بالامس كانوا ملوكا في منازلهم * واليوم هم في بلاد الكفر عبدان
 فلوزاهم حيارى لا دليل لهم * عليهم من ثياب الذل ألوان

(١) وفي رواية أخرى (فغرا المرء أوطان) وفي استحسن قوله (أعز المرء) أي الأندلسي
 لأنه صار لأوطنه

(٢) استبدل العلامة ديلاجرا في لفظه (السبق) بقوله (السبق) وترجم بهذا المعنى
 وهو غلظ واضح

(٣) وفي رواية أخرى (في مشار النقع) والمعنى صحيح لكن الظلام أنسب لظهور النيران
 فيه بوضوح أكثر

ولورأيت بكاهم حين (١) يعهم * لهالك الامر واستهوتك أحران

يارب أم وطفلى حيل (٢) بينهما * كما تفرق أرواح وأبدان

..... *

..... *

لمثل هذا يذوب القلب من كمد * ان كان في القلب اسلام وإيمان

وصرت أردده هذه الايات وغيرها حتى وصلت مدينة ابرون

Iran أول تخوم اسبانيا من الشمال فنزلت بها وقد انتصف الليل وما

صدقت الوصول الى الفندق حتى اضطجعت على الفراش طلبا

للراحة الضرورية ولبثت به على خلاف عادتي الى أن قرب الظهر

استمرار
الحركة

(١) اورد العلامة ديلاجرانج (صديعهم) وهو واحد غير انه قدم هذا البيت على الذى

قبله وهو غلط يدل عليه سياق الكلام وانسجام المعاني

(٢) اورد العلامة ديلاجرانج الشطر الاول من هذا البيت هكذا (يارب ام وطفلى

جبل بينهما) وترجم عامعناه (يا شغل يلزم ان جبالا يوضع بين الام واولادها وان

الادواح تفصل عن الاجساد) وهو غلط مبين لانه تصور ان رب يعضم الرءى رب

بفتحها واللفظة الثانية من اسمائه تعالى وأما الاولى بمعنى ربة وردت ماور بامس

حروف الجر لتقليل في المشهور والتكثير وقيل بل انهما يستفادان من سياق الكلام

ثم انه أخطأ في قراءة (حيل) فوزع النقطتين على الحرفين فقرأى (جبل) وهى قراءة

يترتب عليها هديت الشعر وكان الرجل عارفا بحجوه وأوزانه كما يستدل عليه

من شرحه للقصائد التى فى كتابه

ولم أستيقظ الاعلى جلبة الاطفال وصياحهم فى لعبهم ولهوهم
بتزيينات تمكاد تنطبق على وزان هذين البيتين

شرد النوم عن بصفونك وانظر * حكمة توقف النفوس النباما
خرام على امرئ لم يشاهد * حكمة الله ان يدوق المناما

فقمتم فزعاهم عوبا وانا اقول «أين هذه الحكمة ولماذا ورد هذا

البیت على خاطرى مع ان القصائد التى من بحره كثيرة» ثم تذكرت

ان السبب فى ذلك ما كنت فيه بالامس فهرعت الى الخروج لانظر

البلد وما فيه وما حواليه فرأيت المباني والنوافذ والاسطحة تشبه

ما عهدته طول عمرى فى مصر وكذلك الحارات والزقاق وغيرها

وقد كنت وأنا فى باريز درست نحو اللغة الاسبانية للاستعانة على معرفة النحو
لا تنفى

مخاطبة القوم ومبادلة أفكارى معهم مباشرة ولكننى لما حضرت

ايرون وتكلمت مع أصحاب الفندق وخصوصا مع الدليل تحقق لى

ان درس النحو شئ ومعرفة اللسان شئ آخر وحينئذ زال ما كنت

أجده من الغرابة من كون بعض الناس يقضون سنين طويلة

مديدة فى درس النحو بجميع فروعهم ثم هم لا يعرفون من العربية

سوى هذه الآلة

وأقول الحق انى لما رأيت اضطرارى لمخاطبة القوم ساعة اشتباك الحيرة
بالايطالية وتارة بالفرنساوية وغالبا باللغة الاشارية التى يفهمها والهوس بالوطن

جميع أصناف بنى آدم تراخت عزيقتى وثبتت همى وهممت
 بالرجوع من حيث أثبت وخصوصا لما كان يقوم بفكرى
 من ان أهل الاندلس الآن أشد أهل الارض تعصبا على المسلمين
 وكراهة للعرب وجفوة للغريب مع ما هم فيه من الهرج الدائم
 على حكومتهم مما كنت قرأته حديثا فى التلغرافات وانا فى باريز
 فضلا عما رأيته فى كتب السياحات من التشنيع عليهم وتخويف
 الغريب من الدخول الى ديارهم ولما كان حب البقاء طبيعة فى
 الانسان وكانت الحياة غاية خصوصا عندوشك الوقوع فى الخطر مع
 اشتداد الحنين بل الوله بالرجوع الى الوطن بعد طول الغيبة
 كلت هذه الافكار واضرابها تفوز على ما عندهى من الشوق
 لرؤية هذه البلاد الجميلة وتعهده بقايا العرب فيها فنذكرت حينئذ
 المثل السائر (من لم يركب الاهوال لم ينل الرغائب) وانشدت
 على نفسى لاحياء مائت قوتى قول الشاعر
 ان كنت تطلب عزافا تدرع تعباً * أوفارض بالذل واخترراحة البدن
 فتجددت فى عوامل القوى واتبعنت فى جسمانى روح النشاط
 وتذكرت انى أكون أول من زار جميع الاندلس من المسلمين
 والمصريين خصوصا من أبناء هذا الجيل وكتب مآراه فيها وقارن
 بين حالتها وفى ذلك نخر عظيم

التغلب على
الصعوبة

ومن يجد الطريق الى المعالى * فلا يذر المظى بلا سنام
ولذلك توكلت على الله وقت من ابرون الى فنتارابيا (Fontarabia) ^{زبان بعض}
الى سان سينسيان (San Sebastian) الى بنبلونة (Pamplona) ^{المدن}
وتسمى في قليل من كتابات العرب بخلونة وقد حكمها المسلمون اثنتى عشرة
سنة فطوهى أنظف مدينة رأيت اوجيع شوارعها وحاراتها وأزقتها انضاء
بالنور الكهربائى

ثم قمت الى سرقطة (Zoragoza (Saragosse وقد (مدينه)
نزلنا بها بنى المقام ثلاثة * فطابت لنا حتى أقنابها عسرا (سرقطة)
فأتى الفيت بها من كرم أهلها وحسن مجاملتهم وكرم توددهم
ما كاد ينسبني الاخوان واطلعت فيها على كتب عربية نادرة
جدا وتعلمت فيها الكلام الاسبانى

ثم ان جمعية العلوم الشرعية والادبية - Academia Juridico-
literaria عينتني عضوا افتخاريها واحتفلات بي احتفالا فائقا
وعقدت جلسة مخصوصة لاستقبالى بغاية التكريم والترحيب فجلست
ان ادخل بينهم خالى اليدين لا أقدم لهم موضوعا في هذه الحفلة المهمة
واللهمنى الله ان أكتب لهم خطبة باللغة الفرنسية على مدينتهم
في أيام العرب فاستعنت ببعض الكتب القليلة التى وجدتها عند
المستغلين بالعربية من اساتذتها وبيع بعض ماعن بالخاطر وقدمت لهم

خطبة في ١٥ صحيفة من الورق الكبير المعروف بالفولسكاب المستعمل في الدواوين وقد راقت لديهم حتى طنطنت الجرائد بها وذكرت هذا الاحتفال بالقاظ النجيب والاحلال (١) وترجم كثير منها خطبتي الى اللغة الاسبانية على ما علمته بعد قياسي من سرقة طنة وان الجمعية شرعت في طبعتها في مجموعتها وقد اتحفني أكثر المؤلفين والعلماء بكتب كثيرة من تأليفهم وخلاصة القول ان هذا اليوم كان من أسعد أوقاتي واني أجد الله على هذا التوفيق الذي مكنتني من تشريف اسم بلادي وقد أجابوا على خطبتي بالاسبانية والفرنساوية والعربية والطاينية

والسبب في ذلك انه اتفق في بعض الأيام انعقاد جلسة الجمعية الشهرية فدعاني حضرة رئيسها الافتخاري وهو العلامة پابلو خيل D. Pablo Gil مقدم الاساتذة في المدرسة العالية للفلسفة والآداب لان أزوارها فتوجهت بصحبته وأجلستني عن يمينه وبعد ان تمت أعمال الجمعية قدمني اليها ثم دعاني لان أخطب عليهم بشئ مما يفتح الله به عليّ واذا لم يكن لي سابقة علم بها الامر وفقت فيهم وحيدتهم بالعربية ليمدأروعي وأستجمع أفكار ثم خاطبتهم بالفرنسوية بكلام طويل ولما جلست طابوا مني -

(١) أرسلت في ذلك الوقت نسخاً من هذه الجرائد الى العاصمة لبعض الناس -

أتكلم بالطليلية فنعات وحينئذ قام الرئيس الاصيل وطلب من الجمعية تعيين عضو افتخاريا بها فاجابت بالاجماع ثم عينوا جلسة غير اعتيادية لاستقبال وحينئذ أشار على الرئيس الافتخاري بان أشكر الجمعية باللغة الاسبانية فامتثلت مع قلة البضاعة وكنت حينئذ لا أجد اللفظ المطلوب أضح مكانه كلمة طيلية أوفرنسوية ولوشئت ترجمة ما ذكرته الجرائد عن هذا الاحتفال لاستغرق رسالة أكبر من هذه الرسالة

فأما الخطبة التي أجب بها بالاسبانية الاستاذ المتضلع العلامة خوليان ريبيرا D. Julian Ribera فكانت كلها دررا وغررا تشهد بمزيد اطلاعه على العلاقات العلمية الادبية التي كانت بين المشاركة وخصوصا المصريين وبين أهل الاندلس وسأورد ترجمتها في فرصة أخرى ويحق لى أن أورد هنا الخطبة العربية الى ألقاها أثناء الاحتفال أحد أعضاء الجمعية وهو الدون سان پيو D. San Pio الذى تلقيت عليه اللغة الاسبانية وها هي بنصها الفائق

« بالنسبة عن جميع اخواني سلام عليك يا أيها العلامة المصرى »
« أحمد زكى أفندى بودى أن ألقى الآن خطبة ولكنى مثل »
« أيوب قد ازدحت على الانصهار وقد دعاني اخواني أن أقول شياً »
(٢٥ - رسائل)

« بلغت الفصحى فأقتصر على إيراد بعض جميل من الكتاب المقدس »
 « يخرجك الرب الى مصر في سفن واذ كر ما لقيه في هذه »
 « المدينة والقادر الكافي يبارك لك في السفر والافاقة والسلام »

الفصحى
 الاعممية
 الاندلسية

وقد اطاعت في مكتبة الدون بابلو خيل المذكور على كتب عربية كثيرة وأغلبها باللغة التي يسمونها النجيادو (Aljamiado) وذلك لان العرب لما انقرضت دولتهم بالاندلس وبني بعضهم فيها حافظوا على دينهم مع شدة الاضطهاد ولكنهم نسوا أو ألزموا باهمال اللغة العربية وصارت اللغة القشتالية أى الاسبانية ملكة متوارثة فيهم فكاتبوا لهم بها امكن بحروف عربية وقد رأيت في سرقسطة ومدر يد عددا عظيما من هذه الكتب في أنواع العلوم النقلية والعقلية ورأيت كثيرا من المصاحف الشريفة مكتوبة بهذه اللغة ترجها الى الاسبانية بقايا الاعراب المسلمين وهذه اللغة تعرف بـ (النجيادو) ووجه هذه التسمية ان العرب يسمون كل ما ليس بعربي أجميا وجرى على منوالهم الاندلسيون فكانوا يسمون اللغة القشتالية أى الاسبانية باسم (الاجممية) ثم انتقلت هذه اللفظة الى اللغة الاسبانية بغير حرف العين لعدم وجود ما يقابله في اللغات الافرنجية فصارت الكلمة مقابل هذا الصوت (الاجاميا) وما كان أهل اسبانيا يقابون أغلب الجيمات خات كاسنيينه قالوا (الاجاميا) أو (ألجميا) ورسومها بحروفهم هكذا بعد ان

سكنوا حركة اللام (Aljamia) وعلامة النسبة عندهم do
 توضع في آخر الكلمة فلذلك قالوا (Aljamiado) اى «الاجمى»
 واليك الشواهد على قلوبهم الجيم خاء فانهم يقولون في الخطام ^{نحريف}
 «الفاخى» وفي علم الجبر «الخبرا» وفي الحص «الخيد» ^{الكلمات}
 وفي الحب بمعنى الصهر يج والجايسة «الجيى» وفي الحاجة ^{العربية}
 بمعنى أمتعة البيت «الهاخا» وفي الجبة «الخابا» وفي الجفنة
 «الخفنا» وفي الجرس «الخرد» وفي البرتقال «نارنخا»
 من قول العرب نارنج وفي محل محن النصارى عند عرب
 الاندلس «ساخينا» من قول العرب محن وفى الترجمة «ترنخا»
 وفي الجوهر «الخوفر» وفي الجبة «الخوبا» وفي المنجنيق
 «المنجيكى» وللبيفة «خيفا» وتاريخ الهجرة «هخيرا»
 ونخزير الجبل أو الخوف «خبلى» من قول العرب جبلى * هذه
 بعض ألفاظ علقها أثناء تلقى اللغة حتى اننى لاحظت دوران هذا
 الحرف فى غالب كلماتهم الافرنجية التى يكون فيها شين أو جيم
 أو سين بحيث لو سمعهم رجل من أهل المزاح لاستمع من القارئ
 السماح وقال ان لغة القوم تدور على حرف الحاء

ولقد سمعتهم فى بعض الاحيان يقولون الخيرا (Aljecira) فسالت
 عن ذلك فاعلمونى بانها الجزيرة الخضراء وحيث نشوفت لان أعرف

كيف يسمون بلاد الجزائر فان الفرنسية يقولون الجيرى (Algerie) والاطليانية الجيريا (Algeria) ولكننى حدث الله حينما رأيتهم قد قلبوا فيها وضع الحروف فجعلوا الراء مكان اللام وقالوا أرخابا (Argelia) ولم يقولوا غير ذلك . . .

وقد لاحظت بعض ألفاظ تنافى هذه القاعدة فيقولون فى الخزنة « الايننا » بمعنى الخزنة المنقورة فى حائط البيت وفى الخروج « اشرفا » وفى طير الخطاف « فانكسا » وفى المسجد « مسكينا » ومنها قول الفرنسية موسكى (Mosquée) وفى الخراز « المقرين » بياء مالة وفى الخذة « الموهادا » وفى تصغيرها « الموهاديدا » وفى النخاع « الموكلتى » من قول العرب الملح وفى الخبازى « الهبازى » وفى البطيخة « البوديجا » والبوديك وبانيتها وبانها وفى الخرشوف « الكندشوف والكرتوف » وفى البخور « البافور » وفى الخروب « الجروبيا » وفى الخزامى « الهونيميا » وفى الخزن « المائن » وهو اللفظ الشائع ويقولون فيه أيضا « انجائن والمارنن ومجائن » (ومنها انتقلت الى كافة اللغات الافرنسية بهذه الصورة ثم ان أهل مصر نقلوها عنهم وتناسوا أصلها فقلوا « مغازة » للمغزن الكبير) والسحرة بمعنى العونة « اذوفرا » والزرنج « اذرنجى » بياءين مما تين والرخ فى لعب الشطرنج « روكى » وفى النج « كسكى » بياءين مما تين وفى الخراى الحرير « التشمز » وفى الخياط « الفيات » هذا بهض ما لاحظته وما لم فى الرحلة بشئ كثير من قواعد التحريف عندهم فهلا من المستغرب بعد ذلك انهم يقولون ان كلام العرب كله يشبه هذه الاصوات « خبط خبط خبط »

وقد زرت جميع آثار سرقسطة العربية وغير العربية وصعدت الى قمة البرج المائل الذي يشبه برج كنيسة بيثة وهو من صنع الاعراب المرتدين وقد شرع القوم في تقويض دعائمه خوفا من سقوطه ثم خرجت منها شاكرة أفضل أهلها مرددا ثنائى عليهم وعلى أخلاقهم الزكية

وزرت قسطنطين (Castejon) وميرنده (Miranda) تجول في ثم برنيس (Burgos) وكنايسها المشهورة وقد رأيت في أحداها لواء في غاية الابداع والجمال أخذته الاسبانيون من العرب في واقعة العقاب التي سأذكر عنها شيئا يسيرا في هذه الرحلة ثم

زرت آبله Avila ثم مدريد Madrid (وتسمى في كتب العرب (مدريد ومغابله) القديمة مجريط) (١) وقد رأيت جميع ما فيه من المتاحف والمعارض (سفير الدولة) (العليه)

(١) مجريط بفتح الميم كما ضبطه داقوت في مجمع البلدان وقد عقد العلامة أحمد فارس المشهور فصلان في كتاب «الجاموس على القاموس» أشار فيه الى بعض انتقادات جغرافية على الفيروزابادى بمناسبة ذكره لبعض بلدان الاندلس في قلموسه ولكن وقع صاحب الجاموس نفسه في وهم ارى من الواجب اصلاحه في هذا المقام وبيان ذلك ان المجد ذكر بلدا اسمه النيرة وقال انه من عمل ماردة فجاء صاحب الجاموس (صفحة ٣٠) معقباً بهذه العبارة بالتفسير قائلاً (أى مدريد) وأقول ان ماردة Merida بلد ومدريد بلد آخر ماردة في الجنوب الغربي بقرب بطليوس Badajoz على تخوم البرتغال ومدريد في الوسط وماردة كانت بادامشهورا جدا في أيام العرب ولا يزال فيه الى الآن آثار جليظة تشهد بنجاحته بخلاف مدريد فانها معد العرب مجريط وكانت في أيامهم عبارة عن حصن ليس الا

ولاقيت علماءها وكبراءها ووزراءها واجتمعت بصاحب العظوفة
طرخان بك سفير الدولة العلية الذي كان واليا على بجلة ولايات
مهمة من قبل مولانا الخليفة الاعظم أدام الله نصره ورفع كلمته
وقد رأيت منه رجلا عالما بالسياسة والقوانين والنظمات وفيه
من الوطنية وحب الاسلام ما لم أجده في غيره الى الآن ويسرني
أن أقول ان له مقاما كبيرا في نفوس كبراء اسبانيا والاسرة المالكة
باسرها وله تمام الاطلاع على اللغة التركية والفارسية واليونانية
والفرنساوية والاسبانية وله الملم عظيم بالالمانية والارمنية وبعض
العربية وانني أتمنى من صميم قوادي ان يكون جميع نواب الدولة
العية أيدها الله في جميع الممالك الأوروبية على شاكته فانما
نعلم الدول بنوابها ونعرف قيمتها بمندوبيها وقد أكثر في مدريد
من زيارة المعرض الأوربي الأسباني الذي أقيم احتفالا بهرجان
كرستوف كولوم وذلك لانني رأيت فيه كثيرا من الآثار العربية
الاندلسية التي تبعث في النفس نفارا وفي القلب أحرانا ورأيت لواء
عربيا يشبه لواء برعش تمام المشابهة وبجانبه لواء آخر مما أخذه
الاسبانيون من العرب وقد رأيت في القسم المخصص للطوبجية
المدافع التي سبق الى اختراعها أهل غرناطة لصدة عدوهم عنهم
ورأيت غير ذلك مما لا يمكن الاطاحة به الآن وكنت أكثر من

زيارة التيارات في كل ليلة لاتقان اللغة ولاهما في مدريد مدرسة
حقيقية لاخلق القوم وعاداتهم حتى انى اثناء التخصيص كنت
أتصور نفسى في بعض الشوارع أوفى احدى القرى ثم زرت
طليطلة Tolède (١) فاذا هي مدينة عربية محضة لم يعثورها الى طليطلة
الآن أدنى تغيير ولا أتذكر أن مدينة في مصر حفظت هذا الشكل
العربي المعهود كما بقي فيها الى الآن مع نوالى الازمان وتبدل
الاحوال فلا تزال شوارعها وأزقتها عجوج أى متعرجة ملتوية
ملتفة صاعدة نازلة حتى يحالها الانسان أشبه شئ بتلك الحشرة
المعروفة بام أربعة وأربعين وقد رأيت فيها من آثار العرب ما ينطق
بفضلهم ويخرس كل متعصب عليهم

ثم رجعت الى مدريد وتفرجت فيها ثلاث مرات على
مقالة الأتوار المعروفة عند الفرنسية باسم Course
des Taureaux و Combat des Taureaux وعند الاسبانية
باسم Corrida de los Toros وقد عرفت جميع تفاصيلها

(١) تسمى عند العرب مدينة الاملاك أى الملوك لكون اللاتينيين كانوا يسمونها
بذلك أيضا (Urbs Regia) وكانت تسمى منذ الرومانيين كذلك
(Toletuin) وبالتصغير (Toletula) ومنه الاسم العربي طليطلة
وقد ورد اسمها في قليل من كتابات العرب فليطه منى التسمية الاسبانية
ويقول مؤرخو العرب ان معنى فليطه بلسان قبصر «انت فارح»

وقوانينها وشهدت غرام الاسبانين رجالا ونساءها الى الدرجة التي لا يكاد يتصورها العقل بحيث ان المقاتلين يعتبرون من أهم رجالهم ومن أحب الناس الى الامة التي تجلّ ذكرهم الى حد يحسد عليهم سراوات القوم وأمازل الاماجد وانى أؤخر شرح ذلك الى فرصة أخرى لما يستوجبه من زيادة البيان مع ما فيه من الطلاوة والمباحث الرائقة وانما أقول الآن ان عرب الاندلس كانوا مولعين بهذا القتال أيضا وكلوا يضارعون الاسبانين وربما كانوا يفوقونهم

دخول مملكة ^{البرتغال} وبعد أن أطلت الافامة في مدريد ركب قطارا الى كبرى الدولى ^{البرتغال} وكرتنبونة متوجها الى بلاد البرتغال (Portugal) (١) وزرت عاصمتها ^{لشبونة} المعروفة بلشبون (Lisbonne (Lishoa) (٢) وقد بدأت بزيارة حضرة قنصل جنرال الدولة العلمية وويس قنصلها ورأيت آثارها العربية وغير العربية وفي ثاني يوم من وصولي وردت لي تذاكر من الجمعية الجغرافية الملوكية بالتحية والسلام وبوضع مكاتبها ومناحفها ومعرضاتها وغرفة السلاح والنشان والبياردو وغير ذلك تحت تصرفي فزرتهم وشكرتهم واستنفدت

(١) هذا هو اسمها في كتب العرب لا برنغال أو برنكل أو بنير أو بنيمها

(٢) يذكرها العرب باسم لشبونة واشبونة والاسبونة

كثيرا من لغائهم وقد زرت المكتبة الالهية ومدرسة المهندسخانة
ومعرض التاريخ الطبيعى وكل ما قدرت عليه ورأيت من أهلها
حفاوة تحلواهم البناء على صفحات القواد ثم زرت مدينة شنتره
Cintra ورأيت حصون العرب على قم الجبال وبجانب بعضها
مسجد باقية آثاره لآلآن وعلى مقربة منه قبر دفن فيه القوم
عظاما وجدوها ولم يعلموا انها للمسلمين أو للنصارى فوضعوا على
رجام القبر صورة الصليب وصورة الهلال ثم رجعت الى لشبونة
وزرت فيها القصر الذى كانت تسكنه العرب وكان يعرف عندهم
باسم الحجة « بتشديد الميم » ويسميه البرتغاليون الآلآن من باب
التعريف « الفاسما »

وقد تشرفت بمقابلة جلالة الملك فأكرم وفادتي وأحسن لقاى
ولبنت مع جلالاته مدة طويلة ثم خرجت شاكرا جليل رعايته وهذه
المدينة لها موقع من أجل مواقع الدنيا يشبه أو يفوق موقع جنوة ونابولى
ويقرب من القسطنطينية على ما سمعت ومنظرها يشبه المدائن الشرقية
ومما يحسن ذكره من باب الفكاهة اننى خرجت ذات يوم
في بكرة النهار لا تفرج على حركة المدينة فى مبدئها فن جولة
مارأيت فيها كثيرا من النساء يسارعن فى حركاتهن وعن حفاة
الاقدام وعلى وسطهن حزام كبير بارز بروزا شديدا عن بقية

التشرف
بمقابلة
جلالة الملك

القول
المدس
بأوروبا

الجسم بخلاف سائر الافرنجيات فانهم يسذلون غاية جهدهن في
تحصيل الخصر وترقيعه واما امتازبه هؤلاء النساء في البرتقال
انهن يضعن في أعناقهن قبطانا يتدلى الى حد ثنيات البطن وينتهى
بصليب كبير من النحاس وفوق رؤسهن قطعة من القماش
ملتفة على بعضها مثل الحواية ويحمان عليها شيئا شبيها بطست
نحاسي مفرطح جدرانته مرتفعة قليلا ورأيت احدا من نصير بكلام
لأنفهمه فتشوقت لاستوقفها وأعرف مامعها فسألت الدليل ذلك
ولكنها لما نظرت الى حالتنا وهيئتنا تومت أننا من لا يسترى
مما معها فهمت بمغادرتنا فأنظرت لها قطعة من الورق قيمتها نحو
قرش صاغ فوقف وأخذتها ثم فرحتني على ما في الطست واذا به القول
المدمس وفرحت به كثيرا ووطئت نفسي على أكلة مصرية في
بلاد أوروبا ثم استفهمت عن الاسم فاذا هو (Tava Rica) أى
القول الفنى ولما رجعت الفندق أوصيت صاحبه أن يستحضر
لى في صباح اليوم الثانى مقدارا من هذا القول الفنى وقد كان
غير أنى أردت أن تكون الاكلة مصرية محضة وعلى الاسلوب
المنبع عند عوام المصريين فلبت في غرفة النوم وأفلتها لا تقالا
محكما بعد أن استحضرت البصل حتى لا أكون مثل بنى امرائيل
حينما خرجوا من مصر ولم يجدوا البصل فى التيه فأنسفوا عليه

وتلهفوا ثم انى تمتعت بهذا الفطور والحق يقال أكثر من جميع
أيام سياحتى فى أوروبا

ثم قمت من الاشبونة الى مدينة كويمبرا Coimbra المعروفة بمدينى فخرية
فى كتب العرب باسم قلرية وهى الآن دار العلم ومحط المعارف
فى بلاد البرتغال وقد رأيت مدارسها الجامعة ومتاحفها وبستان
النبات البديع فيها وبعد ان طفت على معظم أنوارها قمت
الى مدينة پورتو (Porto) واسمها فى كتب العرب برتقال
وسمى هذا القطر برتقال كما نقول نحن الآن طرابلس
وحاضرتها طرابلس وتونس وحاضرتها تونس وكما نقول بنى سويف
وبندرهما بنى سويف والفيوم وبندرهما الفيوم والمنيا وبندرهما المنيا
وهكذا فى سيموط وقنا وكما كان الشأن فى القليوبية وجرجا والمنوفية
قبل أن ينتقل مركز المديرية الى بنها وسوهاج (المعروفة عند
العرب بسوهاى) وشبين الكوم وساورد فى الرحلة نصوصا عربية
معتبرة تكاد تكون مجهولة للدلالة على صحة هذا الاسم (برتقال)

رأيت فى مدينة البرتقال هذه أنارا كثيرة ولكن العرب لم
يخلفوا فيها شيأ يذكر لانهم كانوا يجيئونها فاتحين ثم يجوزونها الى
غيرها من البلاد ولم ترسخ فيها قدمهم غير انى رأيت دار البورصة
فيها وهى من الفخامة والحلابة بمكان قد تألف التجار على انشاؤها

على الطراز العربى ونقشوا أكبر جهوفها بحسب الاسلوب العربى
وزينوه بالزخارف وكتبوا فى ضمن رسومها البديعة أشعارا عربية
سأوردها فى الرحلة وفى جميع الطرازات هذه العبارة عز لانا
السلطانة مريم ٢ يريدون عزلولائنا السلطانة مريم الثانية

وقد عن لى وأنا فى هذه المدينة أن أمتنع نفسى بأكله
ثانية من الفول الغنى فأوصيت صاحب الفندق أن يستحضر لى
جائيا من هذا الطعام اللذيذ حتى أتقضى به فى وقت الظهر
وأوصيته أيضا باستحضار الزبد والبصل فنظر لى نظر المستغرب
وقال كيف يمكن الغداء بالفول الغنى والبصل والزبد فقطاعته
وقلت له هذه ارادنى وما عليك الا الاجابة فامتلل غير قادر على
اخفاء زيادة الاستغراب ثم توجهت لزيارة الاسنار وغير ذلك حتى
جاء وقت الظهر فأمرعت الى الفندق وأنا أتلذذ مقعدا بأكله
الفول الغنى التى أعددت نفسى لها فى هذا اليوم السعيد حتى انى
لم أتناول شيئا من الزاد فى الصباح وقد صعدت فى الحال الى غرفة نوى
فوجدت صينية عليها شئ كثير من من من الخروب
قد فقت الجرس بعنف وشدة لكثرة ما اعترابنى من الغيظ والحلق
فحضر الخادم فقلت له ما هذا الذى فعلت أيديكم فقال انما أجبتنا
أمرنا وأحضرنا الفول الغنى فكررت الاستفهام فقال لى هذا

إشكال
على الفول
المدس

هو القول الغنى بعينه فنزلت لصاحب الفندق وباحثته في هذا الموضوع وأعلمته بمقصودي الذي رأيته بكل انشراح في مدينة الاشبونة فأدرك السر وقال لي **يا سيدي** أهل بورتو يسمون الخروب فولا غنيا ولا يعرفون ذلك الصنف الموجود في أشبونة بل انهم يتمسكون على الاشبونيين لكونهم يسمون القول المصنوع بهذه الكيفية فولا غنيامع انه هو الخروب للشابهة بين قرن الخروب وقرن القول ولما كان في الخروب مميزة على القول دعوه بالقول الغنى واهم الحق (١) وهذا مادعاني للاستغراب حينما طلبت مني في الصباح أن أحضر لك غداءك من القول الغنى مع الزبد والبصل **فانشرحت** من هذا الشرح مع اني انقبضت للحرمان من أكلتي المصرية والاضطرار للاكل على المائدة الموممية بالطريقة الافرنكية ولكن هي السباحة يرى فيها الانسان مايسوه ومايسر

ثم خرجت منها قاصداً لمنطقة (٢) Salamanca من بلاد امة البرتغال اسبانيا ولم أنعرض لتعلم اللغة البرتغالية خوفاً من الاختلاط ولكني فيها

(١) لبتنبيه الفارسي اني أنه منهم فلذلك هو بصوب رأيهم
(٢) هذا هو اسمها الحقيقي في كتب الجغرافية العربية القديمة وابن الاثير في حوادث سنة ١٤٠ في الجزء الخامس وقد وهم صاحب دائرة المعارف حيث سماها بالمنقة فالاسم المهملة ثم خاطب بينا وبين بلد أخرى اسمها طلمنكة فقال انه اسمها في بعض كتابات العرب والصواب غير ذلك فان طلمنكة Talamanca بلدة في ولاية مدريد في وسط الاندلس كانت من أعمال طليطلة في أيام العرب وأما لمنقة فهي في الشمال من ولاية جالقية التي قد يسميها العرب غلبسية Galicie

لاحظت كثرة تردد الفاء والشين والراء فيها فثال الفاء الخروب
يسمونه الغروب والبصرة يسمونها البغيرة والصهريرج يسمونه زفرش
ويسمون نوعا من الاغطية والفراء يعرف عند العرب بالحنبل بقولهم
«الفامار» وهذه الكلمة الجديدة الآن مأخوذة من الكلمة
البرتغالية المهجورة المحرفة عن العربية مباشرة وهى «ألفبر»
ويسمون الخس «ألفس» والهدية «الفدية» والحرمل وهو
السذاب البرى «الفرا» وفي الخلاوة «الفالوا» ويقولون فى الحمة
«الفاما» والخياط يسمونه «الفيات» وأمثال ذلك كثيرة لأطيل بها
الآن وأما الشين فان معظم السينات التى فى اللغات الافرنجية يقلبونها
شينا ولعل ذلك هو السبب فى ان العرب نطقوا باسماء البلدان التى
فيها سين بالشين والامثلة كثيرة يعرفها من له أقل اطلاع على جغرافية
هذه البلاد فى كتب العرب وأما الراء فهى كثيرة جدا خصوصا مع
الشين حتى تكاد لغتهم يسيها تشبه اللغة النمساوية ولكن الحماة
معدومة بالكلية

ذكر النفود وهنا أذكر أمرا غريبا وهوانى لما كنت فى سرقطة
باسبانيا توجهت فى صباح يوم وصولى الى أجل دكان للزىن فيها وبعد
والبرتقال ان حلقت ذقنى وأصلحت شعر رأسى وضعخته بأنواع الخملونى

الاستعلاء عندهم سألت الرجل عن الاجرة فقال لى ٣ ريالات
فهمت فى قلبى وأسفت على مجيئى اليه ولكننى تجلدت وأظهرت (مثل
الكثير من الناس) تعارف الجاهل بعكس أهل البديع الذين يظهرون
تجاهل العارف ثم قلت وهو كذلك ودفعت اليه ورقة قيمتها ٢٥
فرنكا فرد لى ٢٤ فرنكا وربعا فعلت بكل سروران الريال عند
أهل اسبانيا يساوى جزءاً من عشرين منه عند أهل بلادنا بل هو
أقل من القرش الصاغ بقليل ولكننى حينما جئت الى بلاد البرتغال
وزلت فى لشبونة اكترت عرباً أوصلتنى الى الفندق
ولما زلت منها سألت ترجان الفندق عن الاجرة فقال لى ٦٠٠
ريال فقلت فى نفسى هذه هى الطامة الكبرى وكيف أنظار
الآن بتعارف الجاهل وليس معى ورقة يساوى هذه الثروة
الجسيمة ومع ذلك تجلدت وصبرت على مضض الايام وانقيت
الله له يسهل لى سبيل الخلاص من هذه الورطة فقلت له بصوت
أخف « وهو كذلك خذ النقود من صاحب الفندق » وصعدت
الى غرفتى أضرب أخماساً لاسداس ولما أصبح الصباح كان أزل
شئ طالبتنه هو الحساب فجاءنى بعشرات الالاف فقلت وأنا
خائف واجم وكم يساوى هذا كله من الفرنكات فقبل لى

ان الفرنك مائتا ريال فكنت أخرقه ساجدا وصرفت الغلام
لاتضرع بالشكر منفردا وقد قامت كثيرا من اشتداد الازمة
المالية على هذه البلاد حتى اني كنت أصرف الفرنك الصحيح
المعتبر بمائتي ريال ومائة ونسعين ومائة وثمانين ومائة وسبعين
بل بمائة وستين في قلمرية وعرفت حينئذ ان هؤلاء القوم يلزمهم عدد
كبير لقيمة قليلة

العودة الى الاندلس ولما نالت هذه الخسائر المالية استخضرت الله في الرجوع الى
الاندلس ووصات شقيقة ورأيت آثارها ومدارسها فانها في اسبانيا
مثل قلمرية في البرقة قالوا كسفورد وكبيريج في انكلترا ورجعت منها
الى مدريد فأصابني النزلة الوافدة واشتدت علي وطأتها حتى كدت
أياأس من الحياة لولا مداركة كثير من أصحابي وأصدقائي وعناية
الاطباء بشأني

مقابلة جلالة الملكة الاندلس وقد كان صاحب السعادة طرخان بك طلب من البطانة الملوكية
تشر في مقابلة جلالة الملكة وأجيب السؤل ولكن المرض كاد يحوّل
يني وبين هذا الشرف الاسنى غير ان الله سبحانه وتعالى رأف بي فخفف
النزلة عني وبذلك تيسر لي مقابلة جلالة الملكة فلا طفتني وتعطف
علي كثيرا وتكلمت معي في اشات العلوم والادبيات حتى بهرتني
من كثرة اطلاعها ودار الحديث مليا على اللغة العربية وآثار
العرب باسبانيا وبغيرها واستطاعت المقابلة مدة تنيف على

العشرين دقيقة وكان معي حضرة السيد المفضل والامير الكريم
طرخان بك وسأذكر في الرحلة ما دار بيننا من الحديث ثم خرجت
من بين يديها شاكرا افضالها على هذه المقابلة الجميلة وقد
أخبرني كثير من أهل البطانة وخصوصا صاحب العطف طرخان
بك بانها أكثر من المعتاد بكثير فشكرت الله ثم لبنت بمدريتها
تعافيت قايلا من النزلة الوافدة التي ضربت فيها أطناها الآن
وفتكت بالاهالي فتسكا ذريعاتها كثير من الشيوخ وزاد
عدد الوفيات بها وبغيرها من الامراض في مدريد حتى بلغ
ستين وستين وفاة يوميا وكان معدل عددها قبلا احدى وأربعين
في اليوم

ولاجل ذلك أمرني الاطباء بالتوجه الى بعض البلاد الحارة
في جنوب الاندلس والعبور منها مباشرة الى مصر متى ظهرت
آثار الصحة وعاودتني العافية

فقمنا الى اشبيلية (Sevilla) التي كانت تسمى أيضا بمص وزرت اشبيلية
جميع آثارها وداراللقطاء فيها وكنا نساها وصعدت الى قبة المنارة
الاسلامية الفخيمة البديعة التي كانت بجانب أحد المساجد وكانت
مستعملة عند العرب لرصد الافلاك فأصبحت الآن مقرا للنافوس
وزرت القصر Alcazar الذي أنشأه الاسلاميون فأنشأني
كل ما رأيته من العمارات الجميلة والآثار الجميلة التي رأيته في
(٢٦ - رسائل)

أعظم مدائن أوروبا وقد وقفت فيه متلهفا وكنت كذلك الشاعر
الذى قال

قلت يوما لدار قوم تقانوا * أين سكانك العزاز علينا
فاجابت هنا أقاموا قليلا * ثم ساروا ولست أعلم أيننا

ومن غريب ما في اسبيلية ان جميع دورها وقصورها لها في
وسطها فناء في غاية الاتقان مغروس بزاهر الاشجار ومحفوظ بغائق
المدان وفوقه رواق مثل ما هو معروف في الاسكندرية باسم
الحضير وعليه عدان وحنايا وقواصر مثل التي في الفناء ولقد قصت

صحتي باعتلال هواها حتى صدقت من أنشأ مشيها بها
هواؤها في جميع الدهر معتدل * طيبا وان حل فصل غير معتدل
ما نيل الى الذي يحتل ساجتها * بالسعد أن لا تحتل الشمس بالحمل
ولا غرو فقد اشتهرت باعتدال الهواء وحسن المباني وهي
واقعة على النهر الشهير المعروف بالوادى الكبير Guadalquivir
يصعد إليه فيه ٧٢ ميلا ثم ينحسر ولذلك قال شاعرهم

شق النسيم عليه جيب قبضه * فانساب من شطيه يطاب ناره
فمضا حكت ورق الحمام بدوحها * هـ زافض من الحياء ازاره
ولقد صدقت حينما حلت فيها قول بعض واصفها

ان شرفها غاية بلا أسد ونهرها نيل بلا تناسح

وهذا الشرف المذكور هو اقليم من أعمالها كائن على تل عال من التراب الاحمر ومسافته ٤٠ ميلا في مثلها يمشى بها السائر في ظل التين والزيتون واعلم ان الاسبانيين والافرنج يسمون اسم هذه البقعة هكذا Axarafe و Aljarafe وهو الآن في الجغرافية الجديدة لتلك الاقطار عبارة عن البلاد التي في قسم سان لوكار لامايور أي سان لوكار الكبير San Lucar la Mayor وبعض القرى التابعة لمدينة اشبيلية

ثم خرجت من هذه المدينة الجميلة قاصدا غرناطة (Grenade) Granada وأنا أردد قول الشاعر فيها

ذكرتك يا حصن ذكرى هوى * أمات الحسود ونعنته
كأنك والشمس عند الغرو * بعرس من الحسن منحونه
غدا النهر عقدك والطود تاجك * والشمس أعلاء ياقونه

وصرت أثناء الطريق أمر على بلاد وقرى كثيرة تذكرك في ما عهدته مدينة غرناطة في بلاد المشرق وخصوصا المنارات التي كانت قائمة بجانب الجوامع ونصر الحمراء فصارت مجاورة للصوامع وما تذن المساجد التي أصبحت نوافيس للمعابد وصرت أذن كرمجد العرب وعظم دولتهم حتى قدمت الى غرناطة المعروفة قليلا باسم اغرناطة ويسمى العرب دمشق من باب التشبيه واسمها معرب عن الاسبانية ومعناه الرمانة

وصلت هذه المدينة الى مالم تكدنصل اليه مدينة مافانها حينما استولى الافرنج على معظم بلاد الاندلس انتقلت اليها بقايا المسلمين فصارت المصرا المقصود والمعقل الذى تنضوى اليه العساكر والجنود حتى بلغ عدد فرسانها وخدمها ٥٠٠٠٠ ورجالها ٣٥٠٠٠ من غير ضواحيها واعمالها فقد كانت جيوشها تبلغهم ٢٠٠٠٠٠ يخرجون للقتال من أهل غرناطة والبشّرات (Alpujarrat) (Alpuxarat) ووادى آس Guadix وقد رأيت أن أختم رسائلى المؤتمرية فى هذه المدينة التى كانت آخر ملاذ المسلمين

وصلتها بالليل ونزلت فى فندق واشتطون وهو على ما علمت فيما بعد من أهل التحقيق والمعرفة قائم (باللاسف) على نفس مكان المقبرة الملوكية التى كانت ملوك المغرب تدفن بها ويسمى ابن الخطيب « التربة »

وبعد ان تناوت شيأ من الزاد عجالت بالاضطجاع وحينئذ ذهب عنى الرقاد لهجوم الافكار وتذكرت ما وقع تلك الاعصار والتفكر فى أحوال الدنيا وتقلبها باهلها حتى أثقلتى السرور وبرح بى التعب فانغضت الجفون ومالست بقطت الاعلى تجاوب الاطيار فوق أغصان الاشجار كأنها تقول لى

تنبه فقد شق البهار مغلسا * كأنه عن نوره الخضل الندى
مداهن تبر فى أنامل فضة * على أذرع مخروطة من زبرجد

فهمت ونظرت الى الرياض وغابات الاشجار وتدفق المياه فقلت
 قد در الشاعر في وصف مثل هذه المناظر

رياض تعشقه اسندس * نوتت معاطفها بالزهر
 مدامها فوق خدى ربا * لها نظرة فنتت من نظر
 وكل مكان بهاجنسة * وكل طريق الهاسفر
 ولكنى تذكرت قول الوزير ابن عبدون الاندلسى ولاغرو فان
 أقوال الوزراء وزراء الاقوال

يانفحة الزهر من سرائل وافانى * خلوص ربال فى انفاس آذار
 والارض فى حلال قد كاد يحرقها * نوتت النور لولا ماؤها الجارى
 والطير فى ورق الاشجار شادية * كل من قيمان خلف استار
 ثم طفت بالجرء Alhambra (١) وقصرها ومساجدها
 وساحاتها وأطلالها ورسومها وبقاياها التى تذهب بالحنان وتأتى
 بالحنون فوقفت باهتا حائرا فاقدا للرب والرشاد من هذا الانقار
 الذى لم يكن يخطر على قلبى مع ما سمعته عنها من الاوصاف
 وما شاهدته من غرائب المباني فى غير هذه الدار حتى لقد اشتد بى
 الهيام وكنت

أمر على الديار ديار قومي * أقبل ذا الجدار وذو الجدارا

(١) وهى مدينة ثانية قائمة على قلعة الجبل وأما غرناطة فهى فى سبعة ٨

وما جب الديار أهاج وبجدي * ولكن حب من سكن الديارا
ثم خرجت منها وأنا أحاطبها بقول الشاعر
وقفت بالجراد مستهبرا * معتبرا أندب أشـشـنا
فقلت يا جرا ألافارجي * قالت وهل يرجع من ماتا
فلم ازل ابكي وابكي بها * هيات يغنى الدمع هياتا
كأنما آتار من قدمضى * نوادب يندبن امواتا
وعند الباب قدموا الى دفتر الزيارات فكتبت هذه العبادة التي
املاها الخاطر واليد مرعشة والفؤاد واجف والعين باكية

أحفا هذه الحمرا أحفا أنى نسيا

تتمة هذه القصور وهذه الدور وتنه قوم غلدوا فخرهم على مدى العصور
هذه آثارهم الباقية تنطق بعظمتهم الفائقة وتنبه الغفلان الى بقاء
الملوك الديان وأن كل من علبافان وتذكر بنى الانسان بوجوب
التعاون على البر والاحسان والتباعد عن التحاذل فهو الخسران ويرحم الله

عبدا رأى فتنة كره وانظر فاعبر
أحمد زكى

يوم الثلاثاء هـ رجب الفرد سنة ١٣١٠
منسوب الى حكومة المصرية
٢٤ يناير سنة ١٨٩٣)
في مؤتمر المستشرقين التاسع بلوندره

ثم انتقلت من الحمراء وزرت اسوار المدينة وأبراجها وبعض
مناراتها وكثيرا من قصورها لوكها ويعلم الله اننى ماريت في طول
سباحتي شيا أدق واتقن وأجل وأكل مما رأيته في هذه المدينة
حتى لقد رأيت ان المقرئ لم يقرب من الحقيقة حينما مدح غرناطة
اثناء وصفه للاندلس بقوله

هى جنة الدنيا التى * قد أذكرت دار المقامه
لاسيما غرناطة الحمراء * رائقة الوسامه
بروائها وبمائها * وهوائها النافى الوخامه
ورياضها المهترئة * عطف من شدو الحمامه
وبمرجها (١) النضر الذى * قد زين الله ارتسامه
وقصورها الزهر التى * يابى لها الحسن انقسامه
ولقد كانت غرناطة لا يعد لها فى داخلها وخارجها بالدم البادان

(١) مرج غرناطة يعرف عند الافرنج بهذا الاسم (La vega) وهو
كلمة اسبانية معناها المرج ومن الغرائب ان الدون ايجيلاز (Eguilaz) وهو من
أعيان أهلها ومن نهباء المشتغلين بالآداب والآثار العربية قد أطلق على صوت
الله مصرى طولها ٨ سنتيمترات ومنقوشة بالحروف الهيرغليفية وأخبرنى ان
أحد الفلاحين قد عثر عليها فى المرج أثناء الفلاحة ونقلب الارض فنبته الى
وجوب الاعتناء بهذه المسئلة وهو الان يبحث لما رواه ذلك من القوائد التاريخية
التي لا تنكر كما علمت ان القوم عثروا بمدينة برشلونة على آثار مصرية كثيرة

ولا يضاهاها في انساع عمارتها وطيب قرارتها وطن من الاوطان
ولا يأتى على حصر أوصاف جلالها وأصناف جلالها قلم البيان
وكانت في آخر الامر قاعدة بلاد الاندلس وعروس مدنها ويقول
كتاب العرب ان خارجها لانظيره في الدنيا وهو مسربة . ٤ ميلا
يخترقه نهر شنيل Xenil (Jenil) المشهور وسواه من الانهار الكثيرة
والبساتين والجنات والرياض والقصور والكروم محذقة بها من
كل جهة ومن عجيب مواضعها عين الدمع وهو جبل فيه الرياضات
والبساتين لأمثل له بسواها ويعرف عند المؤلفين الاسبانيين بهذا
الاسم Aindamar محرفا عن اللفظ العربي

وما زلت اتردد بين هاتيك الديار واجوب تلك المعاهد وأنا
أرى في كل حجر وفي كل جدار آية ناطقة بمظمة هذه الامة
ومجدها وقد جرتني ذلك الى ذكر بعض أمور مما يدل على بلوغ
أهل الاندلس أرقى ذروة من ذرى النعيم وتأنقهم وترفعهم للدرجة
التي ليس بعدها مطلب أو غاية

لمع من تأني ^{الاندلسيين} فحين ذلك ان اعقاد وهي زوجة المعتمد وأم أولاده المعروفة بالميكبة
رأت ذات يوم باشيلىمة نساء البادية يعين اللبن وهي رافعات عن سوقهن
يخضن الوحل والطين فقالت له استهنى ان أفعـل أنا وجوارى
مثل هؤلاء النساء فأمر المعتمد بالعنبر والمسك والكافور وماء الورد

وصير الجميع طينا في القصر وجعل لها قريبا وجبالا من ابريسم
 وخرجت هي وجواربها تحوض في ذلك الطين الثمين وانالت النفس
 منها ثم اتفق بعد خلعه انه حصلت بينهم منافرة كما يحصل عادتيين
 الازواج فقالت له والله ما رأيت منك خيرا فقال لها ولا يوم الطين
 تذكري به هذا اليوم الذي أباد فيه من الاموال ما لا يعلم مقداره
 الا الله فاستحييت واعتذرت وسكنت

وقدمدح بهض الشعراء يعقوب أمير المؤمنين بالاندلس بقصيدة
 فيها ٤٠ بيتا فأعطاه على كل بيت ألف دينار

وكان بعض ملوكهم اذا جاءته رسل من أعدائه يأمر في
 الحال باصطناع بركة وحولها آساد وأشجار وازهار كلها من الفضة
 الخالصة والذهب النضار تهيبا لهم وايقاعا للرعب في قلوبهم من
 غير أن يشافهمهم بكلمة واحدة فينال من ملوكهم كل ما يرتضيه
 وقد كان عبدالرحمن بن الحكم أمير الاندلس كثير الميل الى النساء
 وولع بجارية له اسمها طروب وكانت بها كافا شديدا واتفق انهما
 غضت الطرف عنه ذات يوم وقابلته بالصد والاعراض وانتصرت
 في مقصورتها فأرسل يترضاها وهي لاترد الا اصرارا على الجفاء
 حتى أرسل الخصيان يغصبونها على الخروج فغلقت الابواب في
 وجوههم فذهبوا الى الخليفة يستأذونه في اقتلاع الباب فأمرهم

بأن يسدوه يئدر من الدنانير يصونها عليه رصا ثم جاء بعد ذلك
 يترضاها بنفسه ويهتذر اليها ففتحت الباب وانهاالت عليها الاموال
 فقال لها كل هذا المال لك دون سواك ثم أعطاها حلبة فبعتها
 مائة ألف دينار فقبل له ان مثل هذا لا ينبغي أن يخرج من خزانة
 الملك فقال ان لا يسه أنفس منه خطرا وأرفع قدرا وأكرم جوهرها
 وأشرف عنصرا وفيها يقول

انما بدت لي شمس النها * رطالعة ذكر تخي طروبا

ومن ذلك ان محمد بن عامر المنصور وزير الاندلس المشهور
 صنع فصرا من فضة صافية وأهداه للسيدة صبح البشكنشية أم
 الخليفة هشام وجله على رؤس الرجال فخلب حبها بذلك وقامت
 بأمره عند سيدها الخليفة المستعصم حتى قال الخليفة لبعض
 خواصه ان هذا الفتى سلب عقول حرمانا بما يتفهمن به

ومن ذلك ان الحكيم ثالث خلفاء الاندلس كان له خاصة ألنا

فرس مربطة على شاطئ النهر بقبلى قصره تجتمعها داران

والاعجب من ذلك مارواه المؤرخون من ان الخليفة عبد الرحمن
 الناصر المشهور أراد القصد ذات يوم فجلس في البهو الكبير المشرف
 بأعلى مدينة الزهراء واستدعى الطبيب لذلك وأخذ الطبيب الآلة

وحبس يد الناصر فبينما هو كذلك اذ اطل زر زور فصعد على اناه
ذهب بالمجلس وأنشد

أيها الفاصد رفقاً * يا مـير المؤمنين

انما تفصـد عرقاً * فيه حيا العالمينا

وجعل يكرر ذلك المرة بعد المرة فاستظرف أمير المؤمنين ذلك غاية
الاستظراف وسر به غاية السرور وسأل عن اهتدى الى ذلك وعلم
الزر زور فذكر له ان السيدة الكبرى مرجانة أم ولده وولي عهده
الحكم المستنصر بالله صنعت ذلك وأعدته لمثل هذا اليوم فوهب
لها ما ينيف على ٣٠ ألف دينار

وأمثال هذه الوقائع أكثر من أن تذكر وأقول ان أول
تبليط حصل بالمداثر كان في قرطبة وكذلك الانارة العمومية بالليل
قبل أن يعرف ذلك أحد من أهل الارض فاطبة فقد كان السائر
يشئ فيها وفي أرباضها على ضوء السرج المتصلة مسافة ١٠ أميال

وأما رسوخ قدمهم في العلم والعرفان فأمر بشهده به العدو
والصديق ولا أذكر منهم الا آن سوى أبي القاسم بن قرناس فانه

أول من استنبط بالانداس صناعة الزجاج من الحجارة وأول من
فك كتاب العروض للخابيل وأول من فك الموسيقى وقد صنع في
بيته هيئة السماء وخیل للناظر فيها النجوم والغيوم والعود والبروق
وصنع الآلة المعروفة بالمنقالة ليعرف الاوقات على غير رسم ومثال

وقد احتال في الطيران فكسا نفسه بالريش واتخذ جناحين وطار
في الجو مسافة بعيدة ولكنه لم يحسن الاحتياط في السقوط فتأذى
اذ غفل عن اتخاذ الذنب ولم يتنبه الى ان الطائر انما يقع على
زمكاه

واقد كانت ملوك الافرنج جميعا تستخدم الاطباء من العرب واليهود
الانداسيين وكانت الصنائع والفروسية والابهة في عهدهم في مزيد وكان
عندهم مواضع شتى للفرج واللهو وأما علم المساحة والفلك والكيمياء
والطب فلم يكن الا في قرطبة دون غيرها من سائر المدن حتى ان شانه
ملك ليون الملقب بالسمين اضطر الى أن يسافر اليها لياخذ الطب
عن رجل كان مشهورا في عصره فلما استدعى به الملك أجابه مع
الرسول قائلا ان كان للملك حاجة الى فليقدم على ومثل ذلك الزيج
الذي اشتهر به الفونس العاشر ملك قشتالية وصار له به خفر على ملوك
أوروبا انما حرر له علماء العرب كما يشهد بذلك علماء الافرنج أنفسهم
أسوة حسنة
ومما ينبغي ذكره في هذا المقام ان القوم ما وصلوا الى هذه
المصريين
الدرجة الا بالعلم والعرفان وما أجدر شهابنا المصريين الاذكياء
المنعولين أن يقتدوا بأهل الاندلس في ذلك الزمان فانهم كانوا جميعا
أحرص الناس على التمييز حتى ان الجاهل الذي لم يوفقه الله للعلم
بجهد أن يتميز بصنعة ويربأ ان يرى فارغا عالة على الناس وكانوا

يقرؤون جميع العلوم في المساجد بالاجرة لانهم كانوا يتعلمون لاجل
أن يعملوا الخلائق وينوروا الازهار لالكي يأخذوا جاريأ أو معلوما
ولذلك كان العالم منهم بارعا لانه يطلب ذلك العلم يباعث من نفسه
يحملة على ترك الشغل الذى يستفيد منه ويتفق من عنده حتى
يتعلم ومثلهم الآن معظم علماء أوربا

ومما ينبغي اضافته لاهل مراعاتهم للشرع الشريف حتى مراعات الشرع
لقد كان للدولة الاموية في أيام عز الاندلس هيبة وتمكين ناموس
من قلوب العالم فكان في ذلك ضخامة لدولتهم ورسوخ لاقدامهم
وقد ذكر ابن حبان وقائع كثيرة يستدل منها على توجه الحكيم
على خليفتهم أو على ابنه أو على أحد حاشيته المختص به وانهم
كانوا في نهاية من الانقياد للعق لهم أو عليهم وبذلك انضبطت
اهم الامور وكبرت الهمم وترتبت الاحوال وتوطدت القواعد ولما
خرقوا هذا الناموس تهتك أمرهم واضمحلت شأنهم وفشلوا وذهبت أسباب
ريحتهم حتى قال شاعرهم
دمارهم وفيها
أعظم صبرة

مما يهتدى في أرض أندلس * تلقىب معضد فيهما ومعمد
ألقاب مملكة في غير موضعها * كالهريكي انتفاخ صورة الاسد
وما زالوا على هذا الاضمحلال وهذا الانحطاط حتى تقايست الدول
وكان الخرق لايزداد الا اناسا وصدق عليهم قول الشاعر

فينا نسوس الناس والامراء امرنا * اذ انحن فيهم سوقة تنتصف
فوقع الاختلاف بعد ذلك الائتلاف وأعبا العلاج حكام
الرجال وعصفت عليهم ريح العدو والحرب نجال حتى لقد تمكن
منهم بالتفريق وإلقاء العداوة بينهم وبين بعضهم بقبج المنافسة
ومردول الطمع وآل أمرهم الى أن استقل المال وأقام كل واحد
منهم نفسه ملكا في بلد واحد وصاروا يطعمون في بعضهم
ويستحيشون بالاسبانيين وبطاغيتهم ويسلمونه حصون المسلمين
تشفيا لبعض غاياتهم حتى ان بعض ملوك الطوائف واسمه
المأمون فبحه الله وأخزاه بعث الى ملك قشتالة أوقشتالة المعروفة
أيضا باسم قشتيلية (Castilla) يستنصره على الموحدين
ويسأله ان يعث له جيشا من الروم يجوزبه الى العدو أي
مراكش لقتال يحيى ومن معه من الموحدين فقال له ملك
قشتيلية « لا أعطيك جيشا الا على شريطة ان تعطيني ١٠
حصون مما يلي بلادى كما أخنارها لنفسى واذا من الله عليك
ودخلت مدينة مراكش بنى للنصارى الذى يسيرون معك كنيسة
في وسطها يظهرون بها دينهم ويضربون فيها نواقيسهم أوقات
صلواتهم وإن أسلم أحد من الروم لا يقبل اسلامه ويرد الى اخوانه
فيصكون فيه بحكمهم ومن تنصر من المسلمين فليس لاحد عليه

من سبيل» فاسعفه النذل الجبان في جميع ما طلب من غير تبصر في العواقب

وبشبه ذلك أيضا ما جرى في واقعة العقاب (١) وذلك ان محمد الناصر المشؤم على المسلمين وجزيرة الاندلس بالخصوص جمع جوعا اشتكت على نحو ٦٠٠٠٠٠ مقاتل وداخله الابعاب والغرور بكثرة من معه من الرجال فصاف الافرنج فكانت المائرة تلبيه وعلى المسلمين فان الافرنج دهموهم وهم على غفلة وغير أهبة وخلا بسبب هذه الواقعة أكثر المغرب واستولى الافرنج على معظم الاندلس اذ لم ينج من الستمائة ألف غير عدد يسير جدا لا يقارب الالف وكانت هذه الواقعة هي الطامة الكبرى على الاندلس بل والمغرب وما ذلك الا لسوء التدبير فان الناصر ووزيره استحقا برجال الاندلس العارفين بقتال الافرنج وشنقا بعضهم وظنا ان كثرة الاجناد تغني عن دربة القواد ففسدت النيات وتفرقت الكلمة وتخاذل المسلمون حتى ان جماعات الموحدين لم يأتوا سيفا ولم يشرعوا رمحا ولا أخذوا في شيء من أسباب الدفاع ولا أهبة القتال بل انهزموا الاول حملة الافرنج عليهم قاصدين لذلك والعدو يبلى

(١) جمع عقبة لكثرة العقبات التي بجانب مدينة طلوسه *Tolosa* في شمال اسبانيا وتعرف هذه الواقعة عند الافرنج بما هو ترجمتها *Las Navas de Tolosa* وقد أشرت الى الزاوية التي أخضعها الاسبانيون منهم وهي في برغش

فيهم ويقتل فيهم قتلا ذريعا وهم (بالنذالة بالنذالة) معرضون عنه
بل عن الدفاع عن أنفسهم ويقول المؤرخون ان الناصر ثبت في
ذلك اليوم ثباتا لم يملك قبله

ولم يزل حالهم على هذا الاختلاف حتى حينما تضع أمرهم
وضيق عليهم العدو أشد الضيق وأحرق غرناطة من كل مكان
ومع ذلك لم تقطع شأفة الشقاق حتى كان في هذه المملكة الصغيرة
ثلاثة ملوك (١) أحدهم في غرناطة نفسه والثاني في أحد ضواحيها

(١) فن أكبر المصائب ان أبابعد الله (المعروف عند الأفرنج باسم Boabdil وهو
الذي اضطر فيما بعد للتسليم غرناطة للاسبانيين) نازل على عمه أبي القاسم ملك غرناطة
فما صدده على خلع الطاعة وشق مصاب الجاعة الملك فرد بنفسه الكاثر لكي طمعاً في
استرداد الخصب واحتماد الفتنة ليضعف كل من الأميرين المسلمين صاحبه ويبقى
فتح غرناطة ميناهاية ثم توفي أبو القاسم خلفه على سرير الملك أبو عبد الله المذكور فلم
يلتفت فرد عند ان ما بينهما من سابق المؤالفة والمخالفة بل استضعفه ورأى الغلبة
باردة عليهم عليه بيجيوش قشتالية واراغون وبما جاءه من المدد الكثيرين أو ربا ومع ذلك
لم يتمكن من فتح غرناطة الا بعد ست سنوات فانه في آخر الامر تمكن من حصارها
ثمانية شهور وساعده نزول الثلج وقلب الشتاء على قطع الطرق ونضيق الحصار
لجأت المملكة اربابا لتخصر هذا الفتح بنفسها وتمتع بالدخول الى غرناطة

وقدمت التسليم بشروط وامتيارات تدل على ان المدينة كان في وسعها استمرار
الدفاع فانه تقرر ان القاطنين لا يمسون شيئا من أموال المسلمين ولا شرائعهم ولا ديانتهم

المعروف بر بض البيازين (١) والثالث في عماله القرب منه او هو مدينة
وادي آش المعروفسة أيضا بوادياش وبوادي الاشات وكانوا قد
أحسوا بهذا الخطر احساسا لا من يد عليه حتى (٢) انهم استبدلوا الاقوال
التي كانت تستعمل عادة في ضرب السكة بآيات وعبارات توافق

ولا حريتهم وأن لا يتعرضوا لهم بأي وجه كان بل انهم يردون اليهم امرهم من غير فدية
ومما يدع عليه المسلمون ويغني تسيطر على بطون التوار يخ تخليد المكارمهم انهم
اشترطوا أن يكون اليهم وكل هذه الامتيازات أيضا وعلى هذا المهود خرج أبو عبد الله
من فرطاة وسلم مغايبها الفرد نندوا يزالا

وبقول المؤرخون العصر بولنامه أذرف المدوع حينما يرى بصره الى هذه
المدينة التي كانت في يد المسلمين منذ ٥٠٠ عام تقريبا فاضطرته الانذار لقرتها
عامة أهلة تفوق كل مدينة سواها وقد رأيت في بعض التواريخ الاخرى ان
حينما خففته العبرة وأخذه البكاء قالت له أمه بيتامن الكرم معناه

انتخب مثل النساء على ملك لم تقدر على حفظ مثل الرجال

ولم أنف إلا أن على لفظ هذا الشعر بالعربية غيران الشاعر الاديب محمود أفندي
واصف قد نظم في هذا البيت

ابك مثل النساء ما كاصناعا ❀ لم يحافظ عليه مثل الرجال

(١) هذا المحل يسمى كذلك لكونه كان سوقا لانس اتخذوا تربية الباز حرفة
لهم ويسمى عند الافرنج Albatcin

(٢) هذا الاستخراج مما يغني الالفات اليه وأقول انه بما لم نذكره اليه أحد من
العلماء الباحثين على ما أعلم وهذا من ضمن القوائد التي تنجم من علم النقود والمكوكات

(٢٧ - رسايل)

مقتضى الحال وقد رأيت منقوشة على الدراهم والدنانير المحفوظة في متحف مدريد وعند المأجد الفاضل الدون أنطونيو فيبس (١) D. Antonio Vives وهو من علماء أهلها المشتغلين بالعربية وبفن النقود وذلك مثل (قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير ولا غالب الا الله) . ومثل (غرناطة حاطها الله) . (غرناطة حرمها الله . مألقة حاطها الله) . (الربة حرمها الله) - ومثل (جـمـمـرا غرناطة . نصر من الله وفتح قريب) - ومثل (العاقبة للثقين) - ومثل (وما النصر الا من عند الله) - ومثل (وما النصر الا من عند الله العزيز الحكيم صدق الله العظيم) - ومثل (يا أيها الذين آمنوا اصبروا وصابروا وابطأوا واتقوا الله لعلكم تفلحون) - ومثل (الامير فـلان أعانه الله ونصره) . أو (أيده الله ونصره) وجميع هذه العبارات لم تكن مستعملة في نقودهم قبل الأيام الاخيرة التي أعقبها انقراض دولتهم وما زالوا على هذه الذن حتى انمحي أثرهم من الجزيرة ولقى من بقي فيها من أنواع الاضطهاد والهوان ما أفصله في الرحلة ان شاء الله

وعما ينبغي ذكره في هذا المقام انهم قد شهد لهم الاعداء قبل الاعداء بأنهم لم يتم لهم في ظرف أربعة عشر شهرا فتح اسبانيا كلها فاعدا مغارات وصخور أستوريس (Asturias) (Les Asturias)

(١) انظر النبعة التي وضعها بخصوص اسما الاعلام صحيفة ٤٢٦

لم يتجاوزوا الحدود ولم يشطوا في الطلبات كما فعلانه جميع الامم الفاتحة بل أبقوا للغالبيين أموالهم وشرائعهم وديانتهم مكتفين بضرب الجزية وبشرف السيادة والسيطرة (١) بل انه لم يحل قط بخواتمهم الزام أهل الجزيرة بالدخول في دين الاسلام ولكن لما سقطت غرناطة اشتدت وطأة المحكمة المعروفة بمحكمة التحرى القيسى (Inquisition) فكان لها من القسوة مع المتطهين في ارتكاب الفظائع ما يتجمل له كل من في قلبه ذرة من المروءة والانسانية وهذه المحاكم قد أمر الباباوات بإنشائها لخدمة الدين ظاهرا والسياسة باطنا ولكن الاعتيابيون أضافوا عليها أعمالا بربرية وحشية تقشعر اهلها الجلود وتجعد منها الدماء في الشرايين فمن ذلك احراق الملايين من الكتب النفيسة وإبادة الآلاف المؤلفة من النفوس البريرة البريئة بأنواع العذاب والاحراق والاغراق وغير ذلك مما لا يكاد يخطر على بال وعندما سقطت غرناطة أراد الكرديستال شمينيس Xéminès ان يتمصر جميع المسلمين الذين فيها مع مخالفة ذلك للعاهدة الصريحة التي عقدت

(١) وكذلك السلطان محمد الثاني لما فتح القطنطينية وبلاد الاناغرة (La Grèce) ترك أهلها يتمتعون بحياتهم بكل سلام وأمان وأباح لهم ممارسة ديانتهم كأنه لم يطرأ عليهم شيء من الانقلاب وجرى على سننه الشر يف خلفاؤه من بعده

مع أهل غرناطة وقت التسليم ولما كانت عملية التناصير تستوجب زماناً طويلاً أراد الكردينال ان يصل اليها بغاية ما يمكن من السرعة كما تم فتح غرناطة في وقت قريب فأرسل قساوسته يعظونهم - ويضطهدونهم كما يشهد بذلك نفس مؤرخيهم وما زالوا بهم حتى أخضعوهم واضطروهم للتعميد فدخل بهم - هذه المسألة خسون ألب نفس في دين لا يعتقدونه ولا يقولون به وباليتمهم أبقوهم - على ذلك بل جاء الكردينال تركلاده Torquemada وزير لايرابلا اتهم يظهرهون خلاف ما يبطنون وانه يسوغ حينئذ مصادرتهم في أموالهم واعدامهم الحياة وقد كان

ولقد صدق على العرب ما قاله أحد ملوك فرنسا (وهو شارل مارتل) حينما فرغ اليه أكبر دولته لما راوا امتداد فتوحاتهم وسرعة توغلهم في البلاد فانه قال لهم ما معناه - (الرأى عندى ان لانهترضوهم في خرجتهم هذه فانهم كالسيل يحمل من يصادره وهم في اقبال أمرهم ولهم نيات تغنى عن كثرة العدد وقلوب تغنى عن حصانة الدروع أمهلهم حتى تمتلئ أيديهم - من الغنائم ويتخذوا المساكن ويتنافسوا في الرياسة ويستعين بعضهم على بعض حينئذ يتمكنون منهم بأيسر أمر) - فكان كذلك بالفتن التي استدامت بين البربر والعرب وبين العرب وبعضهم وصار بعض المسلمين يستعين ويستجيش على

بعض بمن يجاورهم من الاعداء وانقلب الموضوع وتبدلت الاحوال
فقد أجلى المسلمون في أول الامر جميع أهل الجزيرة وأقصوهم
الى آخر حدودها شمالا حتى لم يبق منهم الا ٣٠٠ رجل مع ملك
يسميه العرب بلاى ويسميه الاسبانون بلايو Pelayo ويسميه
الافرنج بللاج Pélage فالتجأ هذا العدد القليل بمكان يعرف عند
العرب بالصخرة ويعرف عند الافرنج الآن باسم جبل كوفادونجا
Covadonga ولم يرزل المسلمون يطعون عليهم بالقتال حتى مات
أصحابه جوعا وبقي في ٣٠ رجلا و ١٠ نسوة ولأطعام لهم الا لعل
يشترؤنه من خروق الصخرة فيقتوتون به حتى أعيأ المسلمين أمرهم
واحرقوهم وقالوا (ثلاثون علجا ماعسى أن يجيء منهم) وما علوا
ان الائتلاف والاتحاد من جهة القشتاليين والتغابن والتخاذل من
جهة أبنائهم وأعمقاهم جعل لهؤلاء « الثلاثين علجا » من القوة
والكثرة مالاخفاء به حتى قهروا العرب وأجلوهم بالمرّة وأذاقوهم
أنواع الذل والهوان مما هو مسطور في كتب التواريخ وسألت
بعضه في الرحلة أن شاء الله

واعلم أن اخراج العرب من اسبانيا أضر بهذه المملكة
وبأهلها ضررا بايغا لم يحصل له نظير في مملكة من ممالك العالم على
الاطلاق فانها كانت في أيام العرب عامرة زاهرة بالغة من الحضارة

والجلالة ما هو مشهور معلوم وكان عدد سكانها في أزمانهم ٤٠ مليوناً فاصبحت الآن مع الرجوع الى العمل وانتظام الاحوال بعض الانتظام ولم الشعث ورم الرث ورقع الخرق ورتق الفتق لانتحتوى على أكثر من ١٧ مليوناً من النفوس فلذلك ترى أغلب أراضيها خالية وأكثر مزارعها خاوية ومصادر الثروة فيها مهملة وأصول الاستزراق معطلة ولا أريد الاطالة بذكر الاسباب وانما أقنصر على إيراد شئ قليل يدل على ما يضطرني بحجم هذه الرسائل وموضوعها للإجمال والاقبال في المقال وذلك ان الملك فيليب الثاني وحده طرد عن بقى من المسلمين ما بين ٦٠٠ ألف و ٧٠٠ ألف نفس وكانوا كلهم لا يشتغلون بغير الزراعة والتجارة والصناعة لا يعرفون استعمال السلاح باى حال من الاحوال وكانوا مفيدين نافعين لانهم اكلهم في الشغل والعمل في بلاد اشتهر أهلها بالبطالة والكل وكان القوم يضطرونهم للتظاهر بالنصرانية ويكثرون مع ذلك من تعذيبهم واضطهادهم ومصادرتهم وتجشيمهم أنواع الاحوال التى لا تخطر على البال حتى اتهم لما بلغ الضيم بهم منتهاء نزعوا الى الثورة وثق عصا الطاعة فاسترسلوا لداعى الفتنة ولكن أى فتنة وهم قوم لا يدرون شيئاً من الطعن والضرب ولذلك لم يكن على الدولة سوى ارسال نفر قليلين من جنودها لاجتثاث هذه

الشبه ثورة الضعيفة التي لا تذكر إخماداً ثم في أقل من لمح البصر
ولقد رقت لبلواهم حينئذ دولة فرنسا حينئذ أنهم أناساً مستضعفين
لأناصر لهم ولا معين سوى انكبابهم على اتقان الصنائع واخصاب
الأراضي ولذلك راسلهم ملك فرنسا هنري الرابع (وقد أشرنا
إليه أثناء كلامنا على القنائل والانصاب في باريس) ووعدهم
بالامداد والانجاد وأنه يجعلهم تحت حمايته حتى لا ينالهم
ضرب ولا أذى ولكن الدهر كان لهم بالمرصاد وشؤم الطالع ونفس
البحث من ورائهم أينما وجهوا وجوههم لا يرون الا نكداً وبؤساً
ولا يلقون الا انتقاماً مؤثماً فقد قضى عليهم ان لا يخلصوا من ورطة
الواقعوا في شرمها وان لا يسلوكوا سبيلاً للنجاة الا انقلاب عليهم
سيلاً للهلاك وبته في خلقه تدبير سبحانه قسم الحظوظ فلا عتاب
ولاملامه وذلك أنهم لما تلهفوا بقدر ماتلهم فوا ثم استنشقوا روح
الامل القليل بمساعدة هذا الملك الجليل لم يلبثوا ان انقلب
أمانهم خسراناً عليهم ووبالاً فان أحد الكتاب في نظارة الخارجية
بفرنسا خان الملك وأذاع هذا السر وأعلم ملك اسبانيا بما عزمت
عليه فرنسا فكان ذلك سبباً للتعجيل في تنزيقهم والاسراع
بمنزيقهم والمبادرة لطردهم (وهم بقية بقايا البنايا بالاندلس)
غير أنهم كانوا شديدي التعلق بابقاء بالاندلس للتمتع به واستنشق

تسميه فعرضوا على الملك ان يدفعوا له مليونين من الدينارين ثمنا
بقائهم في أرض مهادهم فلم يرض فيليب بذلك على الاطلاق ولكنهم
اشد تعلقهم ببلادهم أنفوا من الخروج مؤثرين الذل فيها على العز
في غيرها فالتجأ نحو ٢ ألفا منهم الى الجبال ولم يكن لديهم من
وسائل الدفاع سوى الحجارة والاقلاع وهي من الوسائل التي لا تفيد
شيأ ولذلك ما لبثوا ان اضطروا للتسليم ثم صار نقلهم خارج المملكة
ففقد فيليب بذلك أفضل رعاياه وأكثرهم حذقا ومهارة . وقد بدأ
أغلب من نجاححياته من هؤلاء الاندلسيين المطرودين الى افريقية
وطنهم الاول وأدخلوا بها من الصنائع والفنون ما جعل صهارها
جنانا وبواديهام نعيما . وخصص بعضهم الى أرض فرنسا في عهد ماري
دومدسيس ثم بارحها الذين لم يرضوا بتغيير دينهم الى أرض تونس وأما
الباقون فتنصروا واستقروا باقليم بروفنسه (Provence) ولا نجد ذلك
(Langdoe) بل ذهب بعضهم الى باريس واستوطن بها وكانوا
معروفين متميزين عن بقية النوم ولكنهم مع توالي الزمن امتزجوا
بالامة امتزاجا تاما فاستغادت فرنسا من حيث خسرت اسبانيا وهذه
سنة الله في خلقه تندخل الامم في بعضها بالاضطهاد وبالفتوحات - وقد
قرر العلامة فولير هذا الموضوع

واقعد أبقى العرب في اسبانيا آثارا مادية كثيرة لا يزال بعضها
باقيا الى يومنا هذا كما أنهم خلدوا فيها كثير من المنظمات والقوانين

والسياسات والترانيب والاحكام مما يراه الانسان في هذه البلاد
حتى اليوم كما انهم كانوا لهم مؤثر كبير في الاخلاق والآداب حتى
لقد رأيت في أخلاق أهل إسبانيا أخلاق العرب وشهامتهم
وكرامتهم فقد لقيت فيهم حسن الوفاء وحسن الطباع
والحبيب الى الغريب والفرح بافادته واعانته سواء كانوا يعرفونه
أو لا يعرفونه وذلك ما يجعلني أفضلهم جهارا وأشهد على رؤس
الاشهاد بان أخلاقهم أدمت وألطف وأشرف من جميع الامم
التي طفت ديارها في هذه الرحلة المسطوية وسأشرح ذلك
بألفاظ فيل عند الفرصة اعطاء لكل ذي حق حقه وتقريراً للوقائع
كما هي حتى اني وجدت فيهم من الطباع النبيلة ما قد نسبته أهل
البلاد العربية وانني اذا تعصبت لامة من الافرنج فانما يكون ذلك
لأهل إسبانيا حياهم الله وبياهم فقد آتست فيهم وفي بلادهم
خصوصاً أيام كنت أجهل لغتهم وايس لي من صديق فيهم وقبل
وصولي الى مدريد ما يجعل اساني ينالوا آيات شكرهم في كل ناد
ويفصح بمفاخرهم وأثارهم في كل واد على توالي الآماد وأكرر
قول الاندلسي على جميع البلاد

تمك الجزيرة لست أنسى منها ❀ بتعاقب الاحيان والازمان

(٢)

كلمة الرسالة الاندلسية

وهي

﴿ منبذة في امتزاج العرب بالجم في اسبانيا ﴾
 ﴿ والاستنباهة على ذلك بالاسماء واللقاب ﴾

اعلم أن كثيرا من أشرف العائلات الاسبانية الاصلية
 امتزجت بالعرب امتزاجا كاملا ودخلت في دين الله القويم ولكنها
 لم تغير ألقابها الخاصة بها لما كان لها بالطبع من الجاه والحسب
 وقد نبغ منها كثيرون

منال ذلك ﷺ ابن بونه وهو اسم لكثير من أدباء الاندلس
 وأصله الاسباني (Bueno و Bono) ومعناها الطيب والجيد -
 ولا تزال عائلات اسبانية كثيرة به - هذا الاسم الى الآن ﷺ
 ومنال ابن ييش (وهذا هو الاسم الذي دعاني لتحرير هذه
 الكلمة) وهو اسم لمائة أدباء اندلسيين منهم الفرناطى الاغوى
 الاديب أبو عبد الله محمد بن ييش (Ibn Vivax) من شيوخ
 وزير الاندلس المشهور بابن الخطيب . وأصل اسم العائلة من كلمة
 اسبانية لاتينية (Vivas و Vives) من - نقه من فعل معناه
 الحياة والعمر والمعيشة - وربما كان صاحبنا الدون أنطونيو فيفس
 المذكور بالأمس (ص ١٨٤) من نسل هذه العائلة فإذا صح ذلك الظن

تكون أصلها اسبانية ثم استعربت ثم اسنسبت (أى صارت اسبانية كما كانت) ويكون الحكم كذلك فى بقية العائلات المذكورة فى هذه النبذة ❦ ومثل ابن يشكوال Ibn Paxcual وهو الشيخ العالم أبو القاسم خلف بن عبد الملك بن يشكوال من مشاهير المؤرخين من أهل قرطبة وله كتب كثيرة جزيلة الفائدة منها كتاب الصلة فى تاريخ أئمة الاندلس وعلماهم ومحدثهم وفقهائهم وأدباهم وهو حجة ثقة واسمه مشتق من Pascual من كلمة لاتينية Paschalis ومعناها المنسوب لعيد الفصح ولا يزال باسبانيا وأوروبا عائلات كثيرة بهذا الاسم ❦ ومثل ابن الاقشيين وهو لقب لكثير من الاندلسيين منهم الاديب محمد بن موسى بن هاشم وهذا الاسم من كلمة اسبانية Augustin فرساويتها Augustin ولا تبتنيها Augustinus ومعناها العظيم الجليل ❦ ومثل ابن البندش وابن البيدش Ibn-al-Pedex وهى كلمة اسبانية لاتينية نص ابن الأبار على ان معناها القدمان أى الرجلان Pedes وهو لقب لاديب غرناطى توفى سنة ٥٢٨ ❦ ومثل ابن برال Borrel و Burriel وهو أبوبكر من مشاهير أدباء الاندلس ولا يزال لقباً لعائلات اسبانية كثيرة ❦ ومثل ابن بشتغير (Ibn Baxtagair) وهو من أدباء الاندلس واسمه أبوجعفر واقبه من كلمة لاتينية Bastagarius معناها الموكل بنقل أمتعة

الدولة أو الكنيسة في الاحتفالات المرومية ❀ ومثل الرشايطى وهو النسابة الاندلسى أبو محمد الرشايطى Arroxati وهذا الاسم مشتق من كلمة اسبانية (روسييتا = Roseta بمعنى الوريذة تصغير وردة) ❀ ومثل ابن الرومية وهو لقب لأحد مشاهير علماء النبات من أهل إشبيلية وبما أن عادة العرب النسبة إلى الأب لا إلى الأم إلا في أحوال استثنائية قليلة جداً فذلك يخل إلى أنهم أبقوا هذا اللقب دلالة على أصله كما فعلوا بالنسبة لابن القوطية أحد مشاهير كتاب الاندلس فإن العرب أطلقوا اسم القوطية La Goda بالاسبانية و La Gothe بالفرنساوية على سارة Sara حفيدة الملك القوطى ويتيزا Witiza أو Vitiza المعروف عند العرب باسم غيطشه وربما كان الرجل من نسلها ❀ ومثل ابن غرسية وهو لقب لكثير من الاندلسيين منهم الفقيه العلامة عبد الرحمن بن أحمد وهذا اللقب اسباني محض Garcia وكان في القديم يكتب هكذا Garsea و Garsia و Garseas و Garseanus ولا زال لقباً لعائلات اسبانية كثيرة ❀ ومثل ذو الوزارتين السرقسطى ابن غندشلب وكان صاحب جاه عظيم ونفوذ كبير في دولة بنى هود بمملكة النغر الأعلى أى مملكة سرقسطة وله شعر جيد - وهذا الاسم اسباني محض Gonzalo و Gonzalve و Gonzalez الخ ولا يزال لقباً لكثير

من العائلات ❦ ومثل ابن قُورنِش وهولقب لبعض علماء الاندلس
 (ولاتينيته Fortis بمعنى قوى شديد) — ولا يزال لقباً لكثير من
 العائلات الاسبانية الآن ❦ ومثل ابن كُتْبَرَاث Comparath
 وهو من أهل بلنسية العارفين بالطب وعنه أخذ القاضي أبو
 الوليد بن رشد Averroës فيلسوف الاندلس المشهور — وهذا
 اللقب اسباني محض ❦ ومثل ابن ليون لقب لابي عثمان العالم
 الاديب النشئي بمدينة المرية Almeria ولا يه أبي جعفر من
 علماء الفلاحة المبرزين ومن شيوخ الوزير ابن الخطيب — وهذه
 الكلمة اسبانية محضة Leon تجي من اللاتينية Leonis
 بمعنى الاسد ولا زالت لقباً لكثير من العائلات الاسبانية الآن ❦
 ومثل ابن سَلْبُطُور من مشاهير علماء الاندلس وهذا اللقب مستعمل
 الى اليوم — وهو بالاسبانية Salvador وبالطليانية Salvatore
 وبالفرنساوية Sauveur ومعناه المخلص والمنقذ والمُنْجِي وهو علم
 في العادة عند النصارى على سيدنا عيسى عليه صلاة الله
 وسلامه — ومثل ابن فير لقب للعالم الاندلسي المشهور صاحب
 الشاطبية وقد نص ابن خلكان على انه لقب اسباني معناه الحديد — واعلم
 ان الحديد يسمى عند فرنساويين Fer وعند الطليانيين Ferro
 وكان يسمى كذلك في القديم عند أهل اسبانيا مستقنين له من اللفظة

اللاتينية ولكنهم اليوم حرفوه فلا يقولون « فيره Ferro » اذا أرادوا ذكر الحديد بل يقولون من باب التعريف « Hierro هيره » وهم لا ينطقون مطلقا بحرف H مقابل الهاء ولكنهم يقولون عن السكك الحديدية Ferrocarriles و Caminos de hierro فترى ان كلمة « فيره » لازالت باقية عندهم في بعض التراكيب ❀ ومثل ابن فورنون وابن موريجون لكثير من علماء الاندلس وهما لقبان اسبانيان محضان لا يزالان مستعملين الى اليوم Fortun و Morejon ❀ - وقد اطلعت على أسماء كثيرة للانديلسيين وليست من العربية في شيء على الاطلاق مثل توهرت وانجلينو واشقبيلولة ومردنيش وهـ مشك وكثير غيرها ولكنني لم يتيسر لي ارجاعها الى أصولها الافرنكية وسأستوفى ذلك في فرصة أخرى ان شاء الله

ومن الامور التي يجب ذكرها تسمية لهذه الكلمة أن أهل الاندلس المسلمين تفردوا بزيادة الواو والنون في آخر ألقابهم بخلاف المشاركة كما تفرد بعض الاعجم بزيادة «ويه» في سبويه ونفطويه وعمرويه وخالويه ومردويه ومنزويه وحيويه وشاهويه ودرستويه وراهويه ورزقويه ومادويه وقاذويه وشيرويه وكلـكويه وجويه ورجويه الخ وكما تفرد الارمن بزيادة «يان» و «آن» في آخر أسمائهم وكما تفرد الروس بزيادة «أوف»

و «ايف» ولا حاجة ليراد الامثلة هنا فانها مشهورة سوى انى اقول ان بعض أهالى ايران والجرکس وغيرهم من التابعين الا ان الروسيا ملزمين باضافة «أوف» أو «ايف» على أسمائهم وقد لاقيت فى المؤتمر عالما فارسيا من هذا القبيل اسمه «أحدا غاب بك أى أحدا غابك» واعلم ان نظيرهذين الحرفين «الواو والنون» أى on فى اللغات الافرنكية وخصوصا الاسبانية اذا وضعافى آخر كلمة افرنجية أفادها القوة والشدة والنهيم وكافى بالاندلسيين أرادوا هذا المعنى من باب التسمى على المشاركة ومثال هذه الاسماء مضافة الى لفظة ابن : بدرون . برون بكرون - جبرون . جافون - جبرون . جبنون . حضرون . حصون . حكون . جدون . حنون . حيون - خلدون (١) خلفون . خيرون - دحون -

(١) اذكرهما من باب التفكهة ان أحد شعراء الاندلس وهو أبو على الملقب
بهما العلامة ابن خلدون بهذين البيتين

يا شاعرا يتسامى * ويجد خلدون

لم يكف أنك نخل * حتى باتك دون

وهذا شبيه بالشاعر الذى ذم نقطويه والقائل أبو عبد الله محمد بن زيد بن

على بن الحسين الراسطى المتكلم المشهور قال

من مره أن لا يرى فلسفا * فليجته أن لا يرى نقطويه

أحرقه الله بنصف اسمه * وصير الباقى صراخا عليه

قال ابن خالويه ليس فى العلماء من اسمه ابراهيم وكنيته أبو عبد الله سوى

نقطويه وهو بكر النون وقصهاوا بكر أفضح أفض بالله مائة تشبيهاه بالنقط

رزقون - زرقون . زقنون . زكون . زيدون - صعبون .
 سعدون . سابون . سلون . سمعون . سمعون . سملون -
 شبطون Xabatou - ضيقون - عبدون . عبيدون (وفي هذا الاسم
 تصغير بالعربي وتكبير بالافرنجى) . عجلون . علون . عفيون .
 عرون . عيون . عيشون - غدرون . غابون - قحون .
 فلون . فرحون - فلون . قنون - اطفون . وهبون -
 يسعون . يشعون . يحيون .

واعلم أن زيادة الواو والنون تعدت أيضا الى بعض أسماء النساء
 مذكر لك اسم الشاعرة زهون وهى من أشعر نساء الاندلس ومن أكثر
 المستغلين بالنظم بديهة واجادة كانت تسكن بغرناطة ولها واقعة
 حال مع شاعر أعشى من المشارقة تدل على شدة بديتها حينما
 طارحنه الشعر فى حضرة أحد الامراء ولولا ما فيها من بعض
 الاخلاص لال بالادب لذكرتها من باب التفاخر بها ولكن ذلك لا يمنع
 الطالب من البحث عليها فى كتاب نفح الطيب المطبوع فى بولاق
 صحيفة ٩٠ و ٩١ و ٩٢ وأخبارها فى صحيفة ١١٤٦ و ١١٤٧
 من الكتاب المذكور وقد أورد الباضى شيئا من أشعارها فى كتاب بغية
 الملتقى فى تاريخ أهل الاندلس فى صحيفة ٥٣٠ (نمرة ١٥٨٨) من
 النسخة المطبوعة فى مدريد سنة ١٨٨٥

ونذكر أيضا اسم شاعرة أخرى مشهورة وهي سعدونة فقد
أضيف الى اسمها علامة التأنيث

والاغرب من ذلك أن بعضهم أضاف على اسم حرقى الواد والسين
وهما علامة الانتهاء في اللغة اللاتينية Is ومثال ذلك : أجدرس
أنسوس - عبدوس . عمروس - طعلوس . طعلوس - فالوس
فرعوس . فرغلوس - قبتروس . قبيلس ❶ ومنهم من يسمى
جديس وهذان الحرفان اللاتينيان هما أيضا من خصائص اللغة
اللاتينية (Is) كما لا يخفى على العارف . واعلم أن هذه الاسماء التي
ذكرناها هي أعلام لعلماء ترى تراجمهم في كتب ابن الأبار وابن
الفرضى والضبي وابن بشكوال ونفع الطيب وابن خلكان ودائرة
المعارف وأما الأدهار ومجموعة القطع العربية التي انتخبها العلامة
الاسبانيان لرتشندي و سيمونيت (Lerchundi y Simonet)
والمعجم العربي الاسباني الذي ألحقاه بكتابه المذكور

واعلم أيده الله وأبقائه أنه لما آل أمر بقاياهم بالاندلس الى
منتهى من التلاشي والاضمحلال وتناسوا اللغة العربية وأسماءهم
مرة واحدة أهملوا لفظة « ابن » واستبدلوا بها علامة الاضافة في
اللغة القشتالية وهي « دو » فكانوا يقولون (فلان دو فلان) أي
(فلان من) أو (ابن فلان) ولقد نهى بعض الفضلاء الى أن لا يفرج قديكون
استعملوا لفظة (de = ذو) في اضافة الاسماء والالفاظ الخاصة بمثلاتهم
الشريفة فخلا عن استعمال العرب اليبانيين الذين يستعملون لفظة (زو = صاحب) أعلام
(٢٨ - رسائل)

أسمائهم وان لم يتيسر لي استكمال البحث واستيفاء المراجعة لأرى ما فاض من النظر
 بان الا فرج قد أخذوا ذلك من أهل اليمن خصوصاً وان الذباية والاقبال كانوا اهل
 الغزو في جهات الشمال من آسيا وفي بلاد فارس والهند ومن المحتمل ان كبار عائلات
 البلاد التي أخضعوها أو متروا بها قد تفرجوا بهم في التكنية بالقبائل الشرف كما يحصل
 عادة من تقليد الاسم المستعطف للام القوية المليئة الشأن ولا يجمل الباحثون
 الواقفون على ارتباط اللغات بعضها ان بين اللغات الفارسية والهندية وبين
 اللغات الاوروبية ارتباطات وشبهات كثيرة جداً فيما يتعلق بأصول الالفاظ
 والتراكيب النحوية والأساليب الصرفية وطرائق التعبير وغير ذلك من العلاقات
 والمناسبات التي لا تنكر وانى أذكر لك الآن أسماء بعض ملوك اليمن الذين تصدرت
 ألقابهم بلفظة (ذو) : ذوالاذعار - ذوأصيح - ذوالامواد - ذو جندن -
 ذو جيشان - ذورعين - ذورباش - ذوسدد - ذوشدد - ذوالسنائر -
 ذوالصرح - ذوظلم - ذوفائش - ذوالقرنين - ذوقلاع - ذوكرب - ذو
 كلاع - ذومرند - ذوالنار - ذومهدم - ذونفر - ذوفواس - ذوهجرس -
 ذوهرب - ذوزن - ذوعن

وكذلك وردت أعلام جغرافية كثيرة في بلاد اليمن وغيرها مصدر بهذه

الاداءة (ذو) ولعل استكمال البحث من ذلك في فرصة أخرى

ونرجع الى الكلام على ما يتعلق بقايا الاندلسيين في هذا الموضوع
 فنقول انهم بعد أن تناشوا لفظة (ابن) وصاروا يلقون (فلان دوفلان)
 استبدلوا لفظة السيد بالكلمة المقابلة لها في اللغة القشتالية
 (الدون) (١) كما فعل الآن بعض العوام من وضع كلمة موسيو والفرنساوية

(١) وهي مستعملة عند أهل اسبانيا في مقابلة موسيو وعند الفرنسيين في مقابلة
 الاسكندر وسينور عند الطليانية وهي مختصرة من كلمة لاتينية Dominus
 ومعناها الرب والمولى والسيد وقد أطلق هذا اللقب في أول الامر على سادات اسبانيا
 ثم على ملوكها ثم هو الآن لقب التعظيم فيها

امام الاعلام العربية في الكتابات والمخاطبات على ما هو شاهد اليوم
ومثال ذلك عندهم الدون عيسى دوجابر الفقيه الاكبر والمفتي بجماع
شقوية (Ségovie) في سنة ١٤٦٢ افرنكية فانه ألف كتابا جليلا في
الفقه الاسلامي باللغة الاجممية (الانجبادو) التي سبق لنا الاشارة اليها وقد
طبعت هذا الكتاب بجمعية التاريخ الملوكية بمدريد في سنة ١٨٥٣
(في الجزء الخامس من مطبوعاتها) وعندى نسخة منه تدل على غزارة
فضله وواسع علمه ﷺ وقد بلغني من بعض العلماء أن بعض المراكشيين
للمتوطنين على الساحل يستعملون ذلك التلقيب اليوم - والاغرب
من هذا وهذا ما بلغني في مدريد من بعض أهل السياحة والتحقيق
ان الاعراب البدويين المتوطنين في صحارى مراكش (أى بعيدا
عن الساحل بمسافات شامعة تمنع خيال الظن بوجود أى تأثير
للاختلاط مع أهل اسبانيا الآن) لا يزالون يستعملون هذه الطريقة
في التسمية أى وضع كلمة « دو » في المكان الذى يضع فيه بقية
العرب لفظة « ابن » وهذا دليل على اتصال نسبتهم بالاندلسيين
الذين أخرجوا من ديارهم - هذا وقد رأيت عند الدون بابلو خيل
في سرقطة حججا شرعية وصكوكا معاملات ووثقيات مكتوبة
باللغة الاجممية (الانجبادو) وفيها « الدنيا عائشة » أى السيدة
عائشة والدون فلان وهكذا

ثم أقول من باب الاستطراد غير متعرض في هذا المقام الى

استكمال البحث فاني أريد توقيته في فرصة أخرى ان الاسبانيون
 وقع منهم مثل ماوقع من العرب فان الناظر الى اسمائهم لا يعسر
 عليه ان يتعرف فيها اعلاما عربية قد يكون بعضها مأخوذا
 بالوراثة وبعضها عفا أو لمناسبة أخرى ومثال ذلك Codera وهو
 قديرة (ولا يزال الحاج قديرة والحاج قدور من أسماء أهل طرابلس
 وتونس والجزائر ومراكش) ومثل Zaidyn = زيد بن ^١ و Abad
 أي عباد ^٢ و Alvarez = الفارس ^٣ و Alvarez del campo
 أي فارس الميدان ^٤ و Baguer = الباجر ^٥ و Moreira = مريرة
^٦ و Sofi = صوفي ^٧ و Ferran = فران ^٨ و Almenara أي
 المنارة ^٩ و Alcayde = القائد ^{١٠} و Alcalde = القاضي
 (ولا يزال هذا اللقب عندهم مرادفا للحافظ والمديروما كم البلد كما كان
 يسمى عند العرب بالقياضي اذ له اختصاصات كثيرة في الشرع
 الشريف ويسمى عند الفرنسيين Alcade وان كان
 الاسبانيون أضافوا الاما L من باب التصريف في قولهم Alcalde
 فانما ذلك لانهم ارتفعوا (الضاد) ^{١١} و Rabadan = رمضان (الباء
 حات تحريفًا محل الميم العربية) ^{١٢} و Nasarre = نصار
 (والاسبانيون ينطقون بحرف S سيناء على الدوام مهما كان موقعه
 بين الحروف الأخرى) ^{١٣} و Calaf = خاف ^{١٤} و Maymon =

ميمون § و Alvaro = البر § و Meaza = معازة
 § و Alfageme = الحجام الخ

وهذه الاعلام كلها لانا من موجودين في اسبانيا الآن
 رأيت بعضها في كتب الدلالات وعرفت بعضهم بنفسى ومن
 ينظر الى اعلام الاسبانيين الآن يرى في آخر أكثرها هذين
 الحرفين Ez وهما على ما تأكدته علامة على البنية فكل
 اسم في آخره ذلك يكون معناه ابن فلان مثل Fernando أى
 فرنندو ثم Fernandez أى ابن فرنندو وهكذا في جميع الاسماء ولم
 أرايشبه ذلك في بقية اللغات الا فرنسية التي اطلعت عليها نعم ان
 كثيرا من أسماء الانكليز تنتهى بمرادف لفظة ابن وهى سن أو سون son
 مثل سامويلسن وروبرتسن وجونسن ونحو ذلك ولكنها لاتشعر
 بالدلالة على البنية وربما كان هذا المعنى مفهوما منها في أول الامر
 ثم تنوسى الآن مرة واحدة بخلاف ما هو في اسبانيا
 وهذا ما يدعونى الى الظن بأنه أثر باق من آثار العرب الذين
 يتتبعون على الدوام الى الابد مع لفظة ابن والذي يقوى ذلك الظن
 ان هذه الزيادة في آخر الاعلام الاسبانية تشبه تمام المشابهة لفظة
 « زاده » و « أوغلى » التى تضاف على أواخر الاعلام التركية
 والله أعلم

﴿المحاضرة﴾

بعد أن زرت غرناطة وكتبت رسالى الاندلسية التى لم يتيسر لى
أن أورد فيها جزءاً من عشرين مملوكت علىه من أحوال الاندلس
وما رأيت فيها من آثار العرب وبقية أخلاقهم وغير ذلك مما قد
يستغرق مجلداً ضخماً تحت الى قرطبة (١) وشاهدت المعاهد والبقايا
فى هذه البلدة الشائقة بل الجنة الرائقة التى يسقىها الوادى الكبير
وتحفظها أشجار اللبون والبرتقال والرمان فينتشر أريجها ويضوع
نفحها فيتعطر هواؤها وبطيب المقام بها ولم تصل مدينة اسلامية
الى ما وصلت اليه قرطبة من كثرة المساجد فانها بلغت فيها ١٦٠٠
مسجد وأوصلها آخرون الى ما يزيد عن ضعف ذلك وأهم ما رأيت
فيها هو المسجد الجامع الذى لا نظير له فى العالم الاسلامى وقد
كان فى مكانه كنيسة فاشتري المكان عبد الرحمن الداخل بمبلغ
مائة ألف دينار ثم صرف على بنائه وتشيدته ثمانية آلاف ولكن
المسلوك والخلفاء الذين أعقبوه لم يقتصروا على ذلك بل رأوا من
الضرورة توسيعه والزيادة فيه وعدد هؤلاء الخلفاء ثمانية وكان
كل واحد ينفق بقدر سعيته ومنهم الحكيم أنفق وحده أكثر من
١٦١ ألف دينار وكلها من فى المسلمين الذى يخص بيت المال

(١) يقول العرب ان معناها باللغة القوطية (القلوب المختلفة) وقال بعضهم
(أجزأ سكنها)

وحده (وهو عبارة عن خمس الغنائم كلها ومعلوم) ولما جاء المنصور بن أبي عامر وزير الاندلس المشهور وعزم على زيادة المسجد ليكون مناسباً للانواع قرطبية وزيادة سكانها كان يحضر أرباب الدور التي يريد نقلهم عنها فيقول للواحد منهم «ان هذا لدار التي لك يا هذا أريد أن أبتاعها لجامعة المسلمين من مالهم وفيهم لازم يدها في جامعهم وموضع صلاتهم فشطط واطلب ما شئت» فلذا ذكره أقصى الثمن أمر أن يضاعف له وأن تشتري بعد ذلك له دار عوضاً عنها حتى أتى بأمر أقلها دار بعين الجامع فيها نخلة فقالت «لا أقبل عوضاً الادارا بنخلة» فقال «تبتاع لهدار بنخلة ولو ذهب فيها بيت المال» فاشتريت لها دار بنخلة وبولغ في الثمن (وهو دليل على شدة عناية القوم بأشياء المشرق وكثرة حنينهم الى النخل الخاص ببلادهم الاصلية ولعبد الرحمن الداخل وغيره من الملوك قصائد جليلة في مخاطبة النخل) وقد استمر المنصور في أعمال الزيادة بالجامع مدة سنتين ونصف وكان يتخدم فيه بنفسه كأحد العمال وكان قصده الزيادة في الاتقان والوثاقة دون الزخرفة واعلم ان هذا المسجد أصبح الآن عبارة عن كنيسة كندرائية جامعة وقد بقيت معالمه الرئيسية على ما هي عليه وأقسم بالله اني أكثر من البكاء المرحي لما درت في صحونه وبين عمادته ووقفت في محرابه وتأملت ما فيه من غرائب الاتقان التي لا تحظر على بال مع الفخامة والضخامة وهو متجلبب بجلباب من الجلالة يوجب المهابة التعبدية في نفس الزائر ويحبه له يشعر

حقيقة وجود خالق معبود قسم المخطوط وقدر الارزاق وأراد ما أراد
ولاً تصور أن الخشوع الديني والخشوع التعبدى يحدث في نفس أى
إنسان فى أى معبد من المعابد التى أقامتها جميع الأمم على اختلاف
فعلها ومقالاتها بكمية أكثر وأظهر وبأفعال أتم وأكمل مماراً بته
فى هذا الجامع الذى يتحوى على ١٢٩٣ عمود من مختلف الرخام والصوان
وكلها منقوشة التاج والقاعدة بكميات تخالف بعضها وقد كانت قبته
مستندة على ٣٦٥ عمود من نفيس المرمر وبلغ مسطحه ٢٣١٥٠
ذراع مربع وأما المهراب فقد رأيت به مصنوعاً من أحجار دقيقة مختلفة
الالوان متركة مع بعضها على نظام النص والفسيفساء بحيث
تحدث منها أشكال متناهية فى الجمال وآيات قرآنية وأحاديث نبوية
وإذا نظرت لها الإنسان من ذات اليمين رأى ألواناً وأضواء وأشكالاً
وتراكيب تخالف كل ما يراه لو وقف جهة الشمال وكذلك الامر
فيما لو وقف فى الوسط أو تقدم أو تأخر وهكذا وخلاصة القول اننى
أتصور هذه القبلة مركبة من أحجار كريمة دقيقة مرصوفة بجانب
بعضها باكمل ذوق وأحسن أسلوب

ثم خرجت من قرطبة منقبض الصدر مكلوم الفؤاد ولم
أرض برؤية شئ غير المسجد فى عاصمة الاندلس العربية

وقت الى مدريد ومنها الى سرقسطة الى برشلونة Barcelona
الى مرسية فبقيت بها أياماً شاهدت كل ما يجوز للغريب وعابر

السبيل ان يراه فيها وفي أول فبراير سنة ١٨٩٣ امتنع الخبازون عن اصطناع الخبز لخلاف في الثمن وقع بينهم وبين البلدية فكان لذلك منظر من أغرب المناظر واستمر الحال ثلاثة أيام كاد الناس يقتلون بعضهم فيها ثم المحممت النازلة على أحسن حال ورأيت فيها آثارا كثيرة وأعمالا عظيمة منها القصر والبستان والمنتزه (البرادو) الذي لا نظير له في العالم وكنيسة فاخرة على جبل عال يصعد اليها عربات تجرها قوة الغاز من أسفل الى أعلى على قضبان حديدية تكاد تكون رأسية عمودية بلصق الجبل وهي تزيد في العظمة عما رأيته في تورينو وركبت في عربات الامنيوس التي تجرها الكهرباء بالأسلاك معلقة في الجو تصل العربية بها بواسطة سلك معدني فتندفع العربية الى الامام أو الخلف بقوة شديدة أو خفيفة أو تنفص مرة واحدة بحسب ارادة السائق عند اللزوم . وأقول الحق ان أول شئ عنيت به عند دخولي اليها أني أكلت من طعامها المشهور وهو البويابيس la bouillabaisse ورأيت كثيرا من مصانعها ومعاملها والذي يستحق الذكر منها الآن بغاية الإيجاز هو عمل أنشاء أحد الأطباء للمساعدة على إتمام خلق الجنين الذي يولد بعد ٦ أو ٧ أو ٨ أشهر أي كل جنين يولد قبل الميعاد وتكون فيه الروح ولكنه اذا ترك مات في الحال فتري الاجنة موضوعة في بواقيل زجاجية فيها الحرارة والغذاء

مدبرتين تديران بحسب ما يابىب تنصل الى الجنين بدرجات معلومة والله
فى خلقه أسرار تبارك الواحد القهار

ثم قمت الى مدينة تولون وهى أهم ميناء بحرية ببحرية بيلادفرنسا
وقد كان للسليين بها جامع نفيم فى أيام السلطان سليمان القانونى
فان شريك كان ملك فرنسا استنجد بالسلطان العثمانى فارسل له
عمارة بحرية تحت قيادة الاميرال خير الدين باشا المعروف عند
الافرنج باسم Chérudin المشتهر عندهم أيضا باسم Barbeousse
أى ندى الذقن الصبىاء وقد أقام الاميرال العثمانى بالمدينة شتاء
كاملا وكان له الحكم المطلق فيها وقد جعل أحد دورها الكبيرة مسجدا
جامعا للمسلمين

ثم اتى قمت الى مدينة نيس (Nice) المعروفة عند العرب
باسم نيفة فانهم قد احتلوا هى وشواطئ فرنسا الجنوبية زماما مديدا
وهى من أجل المدن وأنظفها وأنظفها وغاية ما أقوله عنها الآن
أننى شاهدت فيها الاحتفال بالكرنفال (أى عيد المرافع) وهو
أعظم احتفال يحصل فى العالم كله من هذا القبيل اذ تجيء اليها
قطارات مخصوصة لحضور هذا اليوم المشهود من لوندرة وباريس
وبرلين وويانة ورومة وغيرها من امهات مدن أوروبا كلها بل وبحضرها
فى هذه الفرصة كثير من أهل أمريكا ويحتفل به الاهالى والبلدية
احتفالا بشمل جميع أجزاء المدينة ويدفع التجار رسما معيناً للمعاونة

البلدية على تنظيم الاحتفال والانوار باغرب ما تصورده العقول وأبهى
ما ترائح له النفوس ومتى حلت أيام المرافع ارتفع سلطان العقل من
آفاقها وذهب وليا الادبار طالبا النجاة بنفسه في غير هذه الديار ثم
يحتلها سلطان الجنون بجنوده فتسقط التكاليف وتنتفع الحبيبات ويبقى
الناس كلهم كلهم كلهم في درجة واحدة قرحين مستبشرين ضاحكين
ساخرين وهم متشعرون بغرائب الملابس ويتخذون لوجوههم ورؤسهم
صورا ما أنزل الله بهما من سلطان ويرقصون جميعهم في الشوارع مختلطين
نساء ورجالا وعدائى وأطفالا ويترامون بقصاصات الورق
Confetti والارز والفصولية وباقات الازهار وغير ذلك مما لا تحيط
به الافكار وهم يسرون زراعات ووحدا نا مشاة وربكنا ويتخذون
عربات غريبة الشكل تضحك الشكلى وتزيل طوعا أو كرها تقطع
الوجه العبوس ويصططعون سفنا تجرها الافراس والخلاصة أنهم
يركبون من الرقاعة والخلاعة كل متن ويذهبون فيهما كل مذهب
ومع ذلك ترى النظام سائدا ولادب العموى ضاربا أطنابه في قواعده
الكلية فقط وهم في هذه الايام لا يعرفون الزعل أو الكدر أو الغيظ
أو الحنق أو المضايقه أو غير ذلك مما هو من مستوجبات الطبيعة
البشرية ولهم في ذلك نظامات ورسوم معلومة لكل يوم من أيام
الاحتفال ولا شك ان شرح ذلك بالبيان الذى يجيش في صدرى

يستوجب رسالة ضافية مطولة لايسهها المقام الآن وايس الخبر كالعيان
ثم فت الى مدينة موناكو ومننت كلرلو (مننت قارله في
كتب الجغرافية العربية القديمة) ورأيت جبال مناظرهما
الطبيعية وصفاء البحر تحت أقدامهما وبهاء الجبال فوقهما ونضرة
الاشجار في جميع جهاتهما وغير ذلك من المناظر الطبيعية والصناعية
التي تنبسط لها النفس وينشرح منها الخاطر ومدينة مننت كلرلو
مشهورة بالمنتدى الذى هو أكل وأجل منتديات العالم في لعب
الميسر (القمار) وقد زرته للوقوف على حقائقه وأحاطت علما
بقوانينه واجراآته

ورأيت بهامعرضا عاما خصصوا له محلا عظيم الاتساع ليعرض
فيه المعارضون كل ما يريدونه من صناعة وتجارة وفنون وعلوم
وزراعة وغير ذلك وتعطى فيه لاحسن العارضين وسامات
وشهادات على سبيل المكافأة - وما أحسن ما قالته احدى الجرائد
في هذا المعنى « كان الاليق بهذه الامارة أن تقيم معرضا لفنون
العب القمار لانها احتكرتها ونبتغ فيها بل تفردت بها على غيرها
من الممالك والبلدان »

ثم خرجت منهما قاصدا بلاد ايطاليا فمررت على جنوة فيبشة
(الأنساها) فزومة وأقت بها ثلاثة أيام ورأيت فيها الاحتفال بالكرنقال

وشاهدت حرب الزهور Bataille des fleurs ولكن احتفالها
مع جسامته ونخامته لابساوى جزأ من عشرين مما رأيت في نيقية
Nice ثم ركب البحر عن طريق برندزى ووصلت الى الديار ووجدت
الله على ما حصل من توفيقه لى وعنايته بى أكثر مما كانت تجب
حوله آمالى



والناظر الى هذه الرسائل يعلم اننى بارحت القاهرة في يوم ١٤
اغسطس سنة ١٨٩٢ ورجعت اليها في يوم ١٤ فبراير سنة ١٨٩٣
فتكون مدة رحلتى سنة شهور بالتمام قد لاقيت فيها حراً وأوروباً سمعته
كأشد ما يكون وقاسيت بردها وصبارته فوق ما يقدر عليه شرق
مثل الغرب فى أوروبا لأول مرة ويرى اننى زرت مرتين اثنتين
خمس من عواصم أوروبا وهى رومة وباريس ولوندره ومدريد
ولشبونة منها مملكتان يحكمهما مملكان من الرجال وهما إيطاليا والبرتغال
ومنها مملكتان أخريان يحكمهما مملكتان وهما إنجلترا والاندلس
والخامسة جمهورية فرنسا وتقابلت بملى ليفربول وتشرفت بلقاء
ملك البرتغال وملكة الاندلس واننى زرت أكثر من أربعين مدينة
زيارة تدقيق وتحقيق وتعلمت لغة أهل الاندلس الحالية حتى توصلت الى
الكتابة والخطابة بها على قدر الاسكان وزرت مناجم الفحم وبلاد

الاندلس بالتفصيل وكتبت شيئا يسيرا مما عرفته عنهم ما ففقت هذا الباب
وشاهدت ثلاث مدائن مخصوصة لطلبة العلم فقط وهي أ كسفورد في
انجلترا وقلرية في البرتغال وشلنقة في إسبانيا وحضرت عيد الميلاد
في مدريد وعيد رأس السنة في لشبونة وأكلت الفول المدمس
باوروبا ولم يحصل ذلك لغيري من المصريين وحضرت جلسات
مجلس النواب والشيوخ في فرنسا وشاهدت الاحتفال الرسمي
بافتتاح مجلس نواب البرتغال وحضور الملك والملكة والقاء الخطبة
الملوكية وشاهدت قتال الأتوار في إسبانيا واعتصام الخبازين
وامتناعهم عن عمل الخبز مدة ثلاثة أيام في مارسيليا والاحتفال
بالكرنقال (الرافع) في نيقية Nice ورومية وغير ذلك من الأمور
الكثيرة المتعددة التي لم ينيسر حصولها مرة واحدة وفي رحلة واحدة
لمصرى قبلى وان ما ذكرته وخصوصا عن الاندلس في هذه الرسائل
هو قليل جدا في جانب ما أتوسل إلى القادر الكافي نوات نعمائه
ان يوفقني ويعينني على تحريره وتدوينه في الرحلة الكبرى لتكون
هي وهذه الرسائل وسيلة لمن بنى الاوطان على السياحة والافادة
والاستفادة وعسى ان كل واحد يذهب في أوروبا من طريق غير
الذى رسمته يكتب لنا عما يراه وعما يشه به اجسامه لئلا يكون في

لغتنا الغربية مجموعة سياحات توقف القارىء على أحوال هاتيك
البلاد التى أصبحت منبع التقدم ومقر العرفان

* * *

والمأمول فى وجه الله الكريم المنان أن يوفق أبناء الوطن الى
توفيقه حقه من الخدمة فى ظل نخل الانام وعماد الزمان ولى العصر
ومليك مصر مولانا الاكرم وخديوينا المجل عباس باشا - لى الثانى
أدامه الله كهفا للعالى فهو الذى تفضل على بظنه العالى وانعامه
المتوالى - حتى كتبت هذه الرسائل وبثنتها فى قولى قياما بما وجب
له من فرائض الشكر على عبده

المخلص

الحسين

المصدر :

السلطان الى المؤتمر - وهي الرسائل التى كتبها على أوروبا .
أحمد زكي - الطبعة الثانية -
الطبعة الكبرى الاميرية ببولاق مصر الحمية

١٢١١ هـ

١٨٩٤ م

استدراكات

وهذه المناسبة أورد هنا ما عثدى من النصوص العربية المعترة التي تدل على أن
بورقوى المعروفة عند العرب باسم برنقال بالياء الموحدة والراء المهملة والثناء
المهملية والقاف يتلوها ألف ولام والذي دعاني للجهل بإيراد هذه النصوص في هذا المقام
مع أنني كنت ومدت في صحيفة ٣٩٥ بأنني سأوردتها في الرحلة أن بعض الأدباء قد
طالبني بها فلم أرمندوحة عن تجهيل الجواب
قال في الجزء الثاني من البيان المغرب في أخبار المغرب للمرا كشي الذي طبعه

العلامة المحقق دوزي في مدينة لايدن سنة ١٨٤٩ مائه بالحرف «الى أن خرج»
 «الحاجب المنصور أبوعاصم موضع يرتقال على نهر دوزية وقد كان»
 «المنصور تقدم في إنشاء أسطول كبير في الموضع المسمى بصر أبي دافس من»
 «ساحل غرب الالهاس وجهاز برجال البحرية، وصنوف المترجلين وحمل»
 «الافوات والاطعمة والعدد والاسلحة استظهرا على نفوذ المرمية»

وقال في الالهاس المطرب برون الفرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة
 فاس المطبوع في مدينة أوبالا Upsala سنة ١٨٤٣ مائه بالحرف
 الواحد « وفي سنة أربع وخمسين ومائة فتح الأمير سير بن أبي بكر سنترش»
 «و بطليوس ورتقالونافورة والانجبونة وجميع بلاد الغرب»

وفي هذا أكبر كفاية وأوفى غاية واقفه محيط بالخاصين من عباده
 (٥) بقوله مؤرخو الافرنج ان الذي بقى مع بلای أو بلاء أو بلايو Pélage
 أو Pelayo ٤٠٠ رجل فقط لا ٣٠٠ ككاذبة عن مؤرخي العرب
 ولكن الطرفان متفقين على تمام الفصة المذكورة في صحيفة ٤٢١

(٦) فدفات في صحيفة ٢٨؛ أثناء الكلام على «اس القوطية أحد مشاهير كتاب
 الالهاس» ان العرب أطلقوا اسم القوطية La Goda بالاسبانية و La Gothe
 بالفرنساوية على سارة Sara حفيدة الملك القوطي ويتيزا Witiza أو Vitiza
 المعروف عند العرب باسم فيطشة تور بما كان الرجل من نسلها»

والحمد لله فقد تحقق هذا الظن وصار الاثنان اليقينيات فليس أيها المحب
 للابحاث التاريخية مأثوره بهذا المصوص العلامة ابن خلدون في ترجمة أبي بكر محمد بن
 القوطية قال

(والقوطية بضم القاف وسكون الراء وكسر الهمزة المهملة وتشديد الباء المعجمة
 من تحتها وبعدها هاما كنة هذه النسبة الى قوط بن حام بن نوح عليه السلام نسب اليه

حمدة أبي بكر المذكور وهي أم إبراهيم بن هبش
ابن مزاحم جد أبي بكر المذكور وهي ابنة ربة بن فبطشة وكان من ملوك الاندلس
وكانت القوطية المذكورة وفدت على هشام بن عبد الملك من أهلها اربطاس
المذكور وقتر وجهها بشام ميسون مزاحم المذكور وهو من موالى عمر بن عبد
العزير الاموي رضى الله عنه وسافر معها الى الاندلس فكان ذلك سبب انتقال ميسون
مزاحم الى الاندلس وانسابها وغلِب اسمها على ذريتها وعرفوا بها
الى اليوم الخ

(٧) قلت في صحيفة ٤٣٠ اني لم اعرِف الاصل الا فرنكي في جملة اعلام أندلسية
منها انجليبو ومردنيش وأقول الآن ان انجليبو مأخوذ من انجيل Angel بمعنى
الملك بفتح اللام في اللغة الاسبانية وهم يقولون بالتصغير Angelino ومنه أخذ
اللفظ العربي ولا يزال هذا الاسم مستعملا في التسمية عند الافرنج حومارا وأمردنيش فاني
أظن انه مأخوذ من Martin مرتين و Martinis مرتين ثم صارت مردنيش
(٨) بمناسبة ما ذكرته في صحيفة ٤٣٣ من ان بعض الاندلسيين

أضافوا الى أسمائهم الواو والسين والياء والسين وان ذلك شبيه باللاتينية
التي تنتهي الاعلام وأغلب الاسماء فيها هذه الاداة Us أو Is أقول الآن
انه يوجد في نفس اللغة العربية ألفاظ تدخل عليها الواو والسين والياء
والسين لزيادة التأكيد مثل قدم وقدموس والقط والقطوس والاس
والاسيس والبقس والبقسيس والقس والقسيس واذا أورد ذلك الآن
جمله كلمات من هذا القبيل ترى معناها محفوظة فيها بعد حذف
الحرفين الاخيرين منها فاحرص على ذلك وراجع كتب اللغة بكل

هناية وتدقيق وهي بقوس . جعسوس . جهموس . حرفوس . حربيس .
 مربيس . حقوس . خندوس . دهموس . خرئيس . خابوس .
 خلبيس . خلبوس . درديس . درعوس . دعبوس . درهوس . دلحوس .
 دلميس . ضبوس . طرطيس . طرموس . طنبوس . طاهيس .
 طمروس . عبقوس . عقرس . عتريس . مهميس . هنيس .
 مدطوس . عيطموس . عفروس . كموس . عططيس . عططوس . عطميس .
 همروس . فرطوس . قاططوس . قجلبس . قيرس . قرطموس . قرفوس . قرعوس .
 قرونس . قنطريس . هجوس . هلبيس . هاطوس .

واعلم ان من تتبع كتب اللغة علم ان الكلمات التي في آخرها سين تدل في
 أغلب الغالب على الفوز والشدة والصلابة

(٩) تكلمت في صحيفة ٤٦٩ على انقطاع تميم الداري وأقول الآن اني رأيت
 بعد ذلك في الكتبخانة الخديوية رسالة السيوطي على هذا الانقطاع في مجموعة غرة ٥٢
 ولكن شتان بين كتابة السيوطي والمقريري في هذا الموضوع لدقيق

(١٠) تكلمت في صحيفة ٤٧٣ على لغز الما الذي أورد المقريري حله وأقول
 الآن اني رأيت هذا اللغز تحت عنوان (لغز ٣١٢) في صفحة ٢٣ من ٢١٠
 كتاب الكنز المذوق والفك المنصون المطبوع في بولاق سنة ١٢٩٨ م
 لذلك غواة اللغز وكذلك هو في الكتاب

(١١) فاني ان أذكر أثناء الكلام على الكتب التي ترتب فيها آيات القرآن
 الكريم ان الحاج صالح النظم بن محمد بن اسمعيل رتب كتابا اسمه (ترتيب زينا) ورايت
 نسخة منه مطبوعة على الحجر في القسطنطينية سنة ١٢٨٤ وفيه جدول بمرجه دسم
 السور ثم جدول آخر لايات مرتبة بحسب حروف الهجاء في أوائلها فظم جدول
 ثالث لعدد الآيات وهو كتاب مختصر مفيد

